Parlament Europejski
2019-2024

Komisja Wolności Obywatelskich, Sprawiedliwości i Spraw Wewnętrznych

2023/0093(COD)

8.11.2023

POPRAWKI
35 - 161

Projekt sprawozdania
Assita Kanko
(PE753.778v01-00)

Przekazywanie postępowania w sprawach karnych

Wniosek dotyczący rozporządzenia
(COM(2023)0185 – C9-0128/2023 – 2023/0093(COD))

Poprawka 35
Evin Incir

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Motyw 7

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
(7) Przedmiotowe rozporządzenie powinno mieć zastosowanie do wszystkich wniosków składanych w ramach postępowania karnego. ***Postępowanie karne jest autonomicznym pojęciem prawa Unii interpretowanym przez Trybunał Sprawiedliwości Unii Europejskiej, niezależnie od orzecznictwa Europejskiego Trybunału Praw Człowieka, począwszy od momentu, w którym właściwe organy państwa członkowskiego poinformowały daną osobę, że jest ona podejrzana lub oskarżona o popełnienie przestępstwa, aż do zakończenia tego postępowania, rozumianego jako ostateczne rozstrzygnięcie kwestii, czy podejrzany lub oskarżony popełnił przestępstwo, w tym, w stosownych przypadkach, skazanie i rozstrzygnięcie wszelkich odwołań.***	(7) Przedmiotowe rozporządzenie powinno mieć zastosowanie do wszystkich wniosków składanych w ramach postępowania karnego.

Or. en

Poprawka 36
Karolin Braunsberger-Reinhold

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Motyw 7

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
(7) Przedmiotowe rozporządzenie powinno mieć zastosowanie do wszystkich wniosków składanych w ramach postępowania karnego. ***Postępowanie karne jest autonomicznym pojęciem prawa Unii interpretowanym przez Trybunał Sprawiedliwości Unii Europejskiej, niezależnie od orzecznictwa***	(7) Przedmiotowe rozporządzenie powinno mieć zastosowanie do wszystkich wniosków składanych w ramach postępowania karnego.

Europejskiego Trybunału Praw Człowieka, począwszy od momentu, w którym właściwe organy państwa członkowskiego poinformowały daną osobę, że jest ona podejrzana lub oskarżona o popełnienie przestępstwa, aż do zakończenia tego postępowania, rozumianego jako ostateczne rozstrzygnięcie kwestii, czy podejrzany lub oskarżony popełnił przestępstwo, w tym, w stosownych przypadkach, skazanie i rozstrzygnięcie wszelkich odwołań.

Or. en

Poprawka 37
Saskia Bricmont

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Motyw 16

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
(16) W przedmiotowym rozporządzeniu przewiduje się jurysdykcję w szczególnych przypadkach, co służy zapewnieniu, aby do celów przekazania postępowania karnego zgodnie z tym rozporządzeniem państwo, do którego kierowany jest wniosek, mogło sprawować jurysdykcję w zakresie przestępstw, do których zastosowanie ma prawo państwa wnioskującego, jeżeli ***wymaga*** tego skuteczne i prawidłowe sprawowanie wymiaru sprawiedliwości. Państwo, do którego kierowany jest wniosek, powinno sprawować jurysdykcję w zakresie orzekania w sprawach przestępstw, w odniesieniu do których występuje się o przekazanie, w każdym przypadku, w którym uznaje się to państwo członkowskie za najodpowiedniejsze do przeprowadzenia ścigania.	(16) W przedmiotowym rozporządzeniu przewiduje się jurysdykcję w szczególnych przypadkach, co służy zapewnieniu, aby do celów przekazania postępowania karnego zgodnie z tym rozporządzeniem państwo, do którego kierowany jest wniosek, mogło sprawować jurysdykcję w zakresie przestępstw, do których zastosowanie ma prawo państwa wnioskującego, jeżeli ***wymagają*** tego skuteczne i prawidłowe sprawowanie wymiaru sprawiedliwości ***oraz skuteczna ochrona podstawowych praw podejrzanych lub oskarżonych, a także ofiar, zgodnie z prawem UE***. Państwo, do którego kierowany jest wniosek, powinno sprawować jurysdykcję w zakresie orzekania w sprawach przestępstw, w odniesieniu do których występuje się o przekazanie, w każdym przypadku, w którym uznaje się to państwo członkowskie za najodpowiedniejsze do przeprowadzenia ścigania.

Or. en

Poprawka 38
Saskia Bricmont

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Motyw 17

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
(17) Jurysdykcja taka powinna ***zostać ustanowiona*** w sytuacjach, w których państwo, do którego kierowany jest wniosek, odmawia przekazania podejrzanego lub oskarżonego, wobec którego wydano europejski nakaz aresztowania i który przebywa w państwie, do którego kierowany jest wniosek, i jest obywatelem tego państwa lub w nim zamieszkuje, jeżeli ***taka odmowa opiera się na szczególnych podstawach wymienionych w przedmiotowym rozporządzeniu. Państwo, do którego kierowany jest wniosek***, powinno sprawować jurysdykcję również wtedy, gdy przestępstwo wywołuje skutki lub powoduje szkody głównie w państwie, do którego kierowany jest wniosek. Szkodę należy brać pod uwagę w każdym przypadku, gdy stanowi ona jedno z ustawowych znamion przestępstwa, zgodnie z prawem państwa, do którego kierowany jest wniosek. Państwo, do którego kierowany jest wniosek, powinno sprawować jurysdykcję także w przypadku, gdy w państwie tym toczy się już postępowanie karne przeciwko temu samemu podejrzanemu lub oskarżonemu w odniesieniu do innych okoliczności faktycznych, tak aby można było orzec w przedmiocie całej karalności takiej osoby w jednym postępowaniu karnym, lub gdy w sprawie tych samych lub powiązanych okoliczności faktycznych w państwie tym toczy się postępowanie karne przeciwko innym osobom, co może w szczególności mieć znaczenie dla skoncentrowania w jednym państwie członkowskim postępowania przygotowawczego oraz ścigania w związku z daną organizacją	(17) Jurysdykcja taka powinna ***opierać się na szczególnych podstawach wymienionych w niniejszym rozporządzeniu. Państwo, do którego kierowany jest wniosek, powinno sprawować jurysdykcję*** w sytuacjach, w których państwo, do którego kierowany jest wniosek, odmawia przekazania podejrzanego lub oskarżonego, wobec którego wydano europejski nakaz aresztowania i który przebywa w państwie, do którego kierowany jest wniosek, i jest obywatelem tego państwa lub w nim zamieszkuje, jeżeli ***stwierdzi, że – w wyjątkowych sytuacjach – istnieją istotne podstawy, by sądzić, na podstawie konkretnych i obiektywnych dowodów, że przekazanie danej osoby stanowiłoby, w szczególnych okolicznościach danej sprawy, oczywiste naruszenie odpowiedniego prawa podstawowego, o którym mowa w art. 6 Traktatu o Unii Europejskiej i w Karcie.*** Powinno sprawować jurysdykcję również wtedy, gdy przestępstwo wywołuje skutki lub powoduje szkody głównie w państwie, do którego kierowany jest wniosek. Szkodę należy brać pod uwagę w każdym przypadku, gdy stanowi ona jedno z ustawowych znamion przestępstwa, zgodnie z prawem państwa, do którego kierowany jest wniosek. Państwo, do którego kierowany jest wniosek, powinno sprawować jurysdykcję także w przypadku, gdy w państwie tym toczy się już postępowanie karne przeciwko temu samemu podejrzanemu lub oskarżonemu w odniesieniu do innych okoliczności faktycznych, tak aby można było orzec w przedmiocie całej karalności takiej

przestępczą. W obu przypadkach podejrzany lub oskarżony w postępowaniu karnym powinien być obywatelem państwa, do którego kierowany jest wniosek, lub w nim zamieszkiwać.

osoby w jednym postępowaniu karnym, lub gdy w sprawie tych samych lub powiązanych okoliczności faktycznych w państwie tym toczy się postępowanie karne przeciwko innym osobom, co może w szczególności mieć znaczenie dla skoncentrowania w jednym państwie członkowskim postępowania przygotowawczego oraz ścigania w związku z daną organizacją przestępczą. W obu przypadkach podejrzany lub oskarżony w postępowaniu karnym powinien być obywatelem państwa, do którego kierowany jest wniosek, lub w nim zamieszkiwać.

Or. en

Poprawka 39
Saskia Bricmont

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Motyw 18

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
(18) Aby osiągnąć cel przedmiotowego rozporządzenia i zapobiec konfliktom jurysdykcji, ze szczególnym uwzględnieniem tych państw członkowskich, których systemy prawne – lub ściganie niektórych przestępstw – oparte są na zasadzie legalizmu, państwo wnioskujące powinno, zwracając się o przekazanie postępowania karnego, zrzec się swojej jurysdykcji w zakresie ścigania danej osoby za przestępstwo, którego dotyczy wniosek o przekazanie. Na tej podstawie właściwe organy państwa wnioskującego powinny ***mieć możliwość umorzenia postępowania karnego wszczętego*** przed nimi na rzecz państwa członkowskiego uznanego za odpowiedniejsze do przeprowadzenia ścigania, nawet jeżeli byłyby one zobowiązane do ścigania na podstawie prawa krajowego. Takie zrzeczenie się jurysdykcji powinno pozostawać bez	(18) Aby osiągnąć cel przedmiotowego rozporządzenia i zapobiec konfliktom jurysdykcji, ze szczególnym uwzględnieniem tych państw członkowskich, których systemy prawne – lub ściganie niektórych przestępstw – oparte są na zasadzie legalizmu, państwo wnioskujące powinno, zwracając się o przekazanie postępowania karnego, zrzec się swojej jurysdykcji w zakresie ścigania danej osoby za przestępstwo, którego dotyczy wniosek o przekazanie. Na tej podstawie właściwe organy państwa wnioskującego powinny ***umorzyć postępowanie karne wszczęte*** przed nimi na rzecz państwa członkowskiego uznanego za odpowiedniejsze do przeprowadzenia ścigania, nawet jeżeli byłyby one zobowiązane do ścigania na podstawie prawa krajowego. Takie zrzeczenie się jurysdykcji powinno pozostawać bez uszczerbku dla przepisów

uszczerbku dla przepisów dotyczących skutków przekazania postępowania karnego w państwie wnioskującym, określonych w przedmiotowym rozporządzeniu.	dotyczących skutków przekazania postępowania karnego w państwie wnioskującym, określonych w przedmiotowym rozporządzeniu.

Or. en

Poprawka 40
Saskia Bricmont

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Motyw 21

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
(21) Państwa członkowskie powinny zapewnić, aby przy stosowaniu niniejszego rozporządzenia uwzględniano potrzeby osób wymagających szczególnego traktowania. Zgodnie z zaleceniem Komisji (2013/C 378/02)[60]podejrzanych lub oskarżonych wymagających szczególnego traktowania należy rozumieć jako wszystkich podejrzanych lub oskarżonych, którzy nie są w stanie zrozumieć postępowania karnego i skutecznie w nim uczestniczyć ze względu na swój wiek, stan umysłowy lub fizyczny bądź niepełnosprawność.	(21) Państwa członkowskie powinny zapewnić, aby przy stosowaniu niniejszego rozporządzenia uwzględniano potrzeby osób wymagających szczególnego traktowania. Zgodnie z zaleceniem Komisji (2013/C 378/02)[60] podejrzanych lub oskarżonych wymagających szczególnego traktowania należy rozumieć jako wszystkich podejrzanych lub oskarżonych, którzy nie są w stanie zrozumieć postępowania karnego i skutecznie w nim uczestniczyć ze względu na swój wiek, stan umysłowy lub fizyczny bądź niepełnosprawność. ***Przy ocenie potrzeby szczególnego traktowania należy wziąć pod uwagę status imigracyjny lub status pobytu podejrzanych lub oskarżonych oraz to, czy są oni w stanie zrozumieć język postępowania we wnioskującym państwie członkowskie lub w państwie członkowskim, do którego kierowany jest wniosek.***
[60] Zalecenie Komisji z dnia 27 listopada 2013 r. w sprawie gwarancji procesowych dla osób wymagających szczególnego traktowania podejrzanych lub oskarżonych w postępowaniu karnym (2013/C 378/02) (Dz.U. C 378 z 24.12.2013, s. ***8)***.	[60] Zalecenie Komisji z dnia 27 listopada 2013 r. w sprawie gwarancji procesowych dla osób wymagających szczególnego traktowania podejrzanych lub oskarżonych w postępowaniu karnym (2013/C 378/02) (Dz.U. C 378 z 24.12.2013, s. ***8)***.

Or. en

Poprawka 41
Karolin Braunsberger-Reinhold

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Motyw 23

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
(23) Przedmiotowe rozporządzenie nie ***powinno nakładać*** żadnego obowiązku występowania z wnioskiem o przekazanie postępowania karnego. Oceniając, czy należy złożyć wniosek o przekazanie postępowania karnego, organ wnioskujący ***powinien przeanalizować***, czy takie przekazanie jest konieczne i właściwe. Ocenę tę ***należy przeprowadzać*** indywidualnie dla każdego przypadku w celu zidentyfikowania państwa członkowskiego, które jest najodpowiedniejsze do ścigania danego przestępstwa.	(23) Przedmiotowe rozporządzenie nie ***nakłada*** żadnego obowiązku występowania z wnioskiem o przekazanie postępowania karnego. Oceniając, czy należy złożyć wniosek o przekazanie postępowania karnego, organ wnioskujący ***analizuje***, czy takie przekazanie jest konieczne i właściwe. Ocenę tę ***przeprowadza się*** indywidualnie dla każdego przypadku w celu zidentyfikowania państwa członkowskiego, które jest najodpowiedniejsze do ścigania danego przestępstwa.

Or. en

Poprawka 42
Saskia Bricmont

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Motyw 25

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
(25) Jeżeli podejrzany lub oskarżony jest obywatelem państwa, do którego kierowany jest wniosek, lub w tym państwie zamieszkuje, przekazanie postępowania karnego może być uzasadnione celem, jakim jest zapewnienie prawa podejrzanego lub oskarżonego do obecności na rozprawie, zgodnie z dyrektywą (UE) 2016/343. Podobnie jeżeli większość ofiar to obywatele lub mieszkańcy państwa, do którego kierowany jest wniosek, przekazanie może być uzasadnione celem, jakim jest	(25) Jeżeli podejrzany lub oskarżony jest obywatelem państwa, do którego kierowany jest wniosek, lub w tym państwie zamieszkuje, przekazanie postępowania karnego może być uzasadnione celem, jakim jest zapewnienie prawa podejrzanego lub oskarżonego do obecności na rozprawie, zgodnie z dyrektywą (UE) 2016/343. Podobnie jeżeli większość ofiar to obywatele lub mieszkańcy państwa, do którego kierowany jest wniosek, przekazanie może być uzasadnione celem, jakim jest

umożliwienie ofiarom przystępnego udziału w postępowaniu karnym i skutecznego przesłuchania w charakterze świadków w toku postępowania. ***W przypadkach, w których w państwie, do którego kierowany jest wniosek, odmówiono przekazania podejrzanego lub oskarżonego, wobec którego wydano europejski nakaz aresztowania, z powodów określonych w przedmiotowym rozporządzeniu, przekazanie może być również uzasadnione, jeżeli osoba ta przebywa w państwie, do którego kierowany jest wniosek, a nie jest obywatelem tego państwa ani nie ma w nim miejsca zamieszkania.***

umożliwienie ofiarom przystępnego udziału w postępowaniu karnym i skutecznego przesłuchania w charakterze świadków w toku postępowania.

Or. en

Poprawka 43
Evin Incir

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Motyw 25

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
(25) Jeżeli podejrzany lub oskarżony jest obywatelem państwa, do którego kierowany jest wniosek, lub w tym państwie zamieszkuje, przekazanie postępowania karnego może być uzasadnione celem, jakim jest zapewnienie prawa podejrzanego lub oskarżonego do obecności na rozprawie, zgodnie z dyrektywą (UE) 2016/343. Podobnie jeżeli ***większość ofiar*** to obywatele lub mieszkańcy państwa, do którego kierowany jest wniosek, przekazanie może być uzasadnione celem, jakim jest umożliwienie ofiarom przystępnego udziału w postępowaniu karnym i skutecznego przesłuchania w charakterze świadków w toku postępowania. W przypadkach, w których w państwie, do którego kierowany jest wniosek, odmówiono przekazania podejrzanego lub oskarżonego, wobec którego wydano	(25) Jeżeli podejrzany lub oskarżony jest obywatelem państwa, do którego kierowany jest wniosek, lub w tym państwie zamieszkuje, przekazanie postępowania karnego może być uzasadnione celem, jakim jest zapewnienie prawa podejrzanego lub oskarżonego do obecności na rozprawie, zgodnie z dyrektywą (UE) 2016/343. Podobnie jeżeli ***ofiara lub ofiary*** to obywatele lub mieszkańcy państwa, do którego kierowany jest wniosek, przekazanie może być uzasadnione celem, jakim jest umożliwienie ofiarom przystępnego udziału w postępowaniu karnym i skutecznego przesłuchania w charakterze świadków w toku postępowania. W przypadkach, w których w państwie, do którego kierowany jest wniosek, odmówiono przekazania podejrzanego lub oskarżonego, wobec którego wydano

europejski nakaz aresztowania, z powodów określonych w przedmiotowym rozporządzeniu, przekazanie może być również uzasadnione, jeżeli osoba ta przebywa w państwie, do którego kierowany jest wniosek, a nie jest obywatelem tego państwa ani nie ma w nim miejsca zamieszkania.	europejski nakaz aresztowania, z powodów określonych w przedmiotowym rozporządzeniu, przekazanie może być również uzasadnione, jeżeli osoba ta przebywa w państwie, do którego kierowany jest wniosek, a nie jest obywatelem tego państwa ani nie ma w nim miejsca zamieszkania.

Or. en

Poprawka 44
Saskia Bricmont

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Motyw 27

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
(27) Przekazanie postępowania karnego może być również uzasadnione, gdy w państwie, do którego kierowany jest wniosek, toczy się przeciwko podejrzanemu lub oskarżonemu postępowanie karne w odniesieniu do tych samych lub innych okoliczności faktycznych lub gdy w państwie, do którego kierowany jest wniosek, toczy się postępowanie karne w odniesieniu do tych samych lub powiązanych okoliczności faktycznych przeciwko innym osobom, np. w przypadkach ścigania transgranicznych organizacji przestępczych, gdy różni współoskarżeni mogą być ścigani w różnych państwach członkowskich. Ponadto, jeżeli podejrzany lub oskarżony odbywa lub ma odbyć karę pozbawienia wolności za inne przestępstwo w państwie, do którego kierowany jest wniosek, przekazanie postępowania karnego może być uzasadnione celem, jakim jest zapewnienie prawa osoby skazanej do obecności na rozprawie, w związku z którą ma nastąpić przekazanie postępowania karnego, podczas odbywania kary w państwie, do którego skierowano wniosek. Organy wnioskujące powinny także należycie rozważyć, czy przekazanie	(27) Przekazanie postępowania karnego może być również uzasadnione, gdy w państwie, do którego kierowany jest wniosek, toczy się przeciwko podejrzanemu lub oskarżonemu postępowanie karne w odniesieniu do tych samych lub innych okoliczności faktycznych lub gdy w państwie, do którego kierowany jest wniosek, toczy się postępowanie karne w odniesieniu do tych samych lub powiązanych okoliczności faktycznych przeciwko innym osobom, np. w przypadkach ścigania transgranicznych organizacji przestępczych, gdy różni współoskarżeni mogą być ścigani w różnych państwach członkowskich. Ponadto, jeżeli podejrzany lub oskarżony odbywa lub ma odbyć karę pozbawienia wolności za inne przestępstwo w państwie, do którego kierowany jest wniosek, przekazanie postępowania karnego może być uzasadnione celem, jakim jest zapewnienie prawa osoby skazanej do obecności na rozprawie, w związku z którą ma nastąpić przekazanie postępowania karnego, podczas odbywania kary w państwie, do którego skierowano wniosek. Organy wnioskujące powinny także należycie rozważyć, czy przekazanie

postępowania karnego mogłoby przyczynić się do resocjalizacji danej osoby w przypadku, gdyby kara miała zostać wykonana w państwie, do którego kierowany jest wniosek: w tym celu należy wziąć pod uwagę przywiązanie danej osoby do państwa, do którego kierowany jest wniosek, to czy uważa je ona za miejsce powiązań rodzinnych, językowych, kulturowych, społecznych lub ekonomicznych oraz wszelkie inne powiązania z państwem, do którego kierowany jest wniosek.	postępowania karnego mogłoby przyczynić się do resocjalizacji danej osoby w przypadku, gdyby kara miała zostać wykonana w państwie, do którego kierowany jest wniosek: w tym celu należy wziąć pod uwagę przywiązanie danej osoby do państwa, do którego kierowany jest wniosek, to czy uważa je ona za miejsce powiązań rodzinnych, językowych, kulturowych, społecznych lub ekonomicznych oraz wszelkie inne powiązania z państwem, do którego kierowany jest wniosek. ***Ponadto organy wnioskujące powinny należycie rozważyć, czy przekazanie postępowania karnego mogłoby ułatwić osiągnięcie celów sprawiedliwości naprawczej.***
	Or. en

Poprawka 45
Saskia Bricmont

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Motyw 29

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
(29) Podejrzani, oskarżeni lub ofiary powinni mieć ***możliwość*** wystąpienia z wnioskiem o przekazanie dotyczących ich postępowań karnych do innego państwa członkowskiego. Wnioski te nie powinny ***jednak*** nakładać na organ wnioskujący lub organ, do którego kierowany jest wniosek, obowiązku złożenia wniosku o przekazanie postępowania karnego lub przekazania takiego postępowania. Jeżeli w następstwie wniosku o przekazanie złożonego przez podejrzanego, oskarżonego, ofiarę lub adwokata działającego w ich imieniu organy dowiadują się o równoległym postępowaniu karnym, są one zobowiązane do przeprowadzenia wzajemnych konsultacji zgodnie z decyzją ramową 2009/948/WSiSW.	(29) Podejrzani, oskarżeni lub ofiary powinni mieć ***prawo do*** wystąpienia z wnioskiem o przekazanie dotyczących ich postępowań karnych do innego państwa członkowskiego. Wnioski te nie powinny nakładać na organ wnioskujący lub organ, do którego kierowany jest wniosek, obowiązku złożenia wniosku o przekazanie postępowania karnego lub przekazania takiego postępowania***. Wnioski te powinny jednak być należycie oceniane przez właściwe organy, które wydają uzasadnioną decyzję i informują o niej wnioskodawców oraz wszelkie inne zainteresowane strony***. Jeżeli w następstwie wniosku o przekazanie złożonego przez podejrzanego, oskarżonego, ofiarę lub adwokata działającego w ich imieniu organy dowiadują się o równoległym

postępowaniu karnym, są one zobowiązane do przeprowadzenia wzajemnych konsultacji zgodnie z decyzją ramową 2009/948/WSiSW.

Or. en

Poprawka 46
Karolin Braunsberger-Reinhold

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Motyw 29

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
(29) Podejrzani, oskarżeni lub ofiary powinni mieć możliwość ***wystąpienia z wnioskiem o przekazanie*** dotyczących ich postępowań karnych do innego państwa członkowskiego. ***Wnioski*** te nie powinny jednak nakładać na organ wnioskujący lub organ, do którego kierowany jest wniosek, obowiązku złożenia wniosku o przekazanie postępowania karnego lub przekazania takiego postępowania. Jeżeli w następstwie ***wniosku o przekazanie złożonego*** przez podejrzanego, oskarżonego, ofiarę lub adwokata działającego w ich imieniu organy dowiadują się o równoległym postępowaniu karnym, są one zobowiązane do przeprowadzenia wzajemnych konsultacji zgodnie z decyzją ramową 2009/948/WSiSW.	(29) Podejrzani, oskarżeni lub ofiary powinni mieć możliwość ***zasugerowania przekazania*** dotyczących ich postępowań karnych do innego państwa członkowskiego. ***Sugestie*** te nie powinny jednak nakładać na organ wnioskujący lub organ, do którego kierowany jest wniosek, obowiązku złożenia wniosku o przekazanie postępowania karnego lub przekazania takiego postępowania. Jeżeli w następstwie ***sugestii przekazania przedłożonej*** przez podejrzanego, oskarżonego, ofiarę lub adwokata działającego w ich imieniu organy dowiadują się o równoległym postępowaniu karnym, są one zobowiązane do przeprowadzenia wzajemnych konsultacji zgodnie z decyzją ramową 2009/948/WSiSW.

Or. en

Poprawka 47
Saskia Bricmont

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Motyw 30

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
(30) Organ wnioskujący powinien jak najszybciej poinformować podejrzanego	(30) Organ wnioskujący powinien jak najszybciej poinformować podejrzanego

lub oskarżonego o planowanym przekazaniu i zapewnić takiej osobie możliwość wyrażenia swojej opinii ustnie lub pisemnie, zgodnie z mającym zastosowanie prawem krajowym, aby umożliwić organom uwzględnienie jej uzasadnionych interesów przed złożeniem wniosku o przekazanie. ***Oceniając uzasadniony interes podejrzanego lub oskarżonego dotyczący pozyskania*** informacji o planowanym przekazaniu, organ wnioskujący ***powinien wziąć pod uwagę potrzebę zapewnienia poufności postępowania przygotowawczego oraz ryzyko szkody dla postępowania karnego przeciwko tej osobie***, np. gdy konieczne jest zabezpieczenie ważnego interesu publicznego, jak w sytuacji, w której takie informacje mogłyby zaszkodzić toczącym się utajonym dochodzeniom lub poważnie zaszkodzić bezpieczeństwu narodowemu państwa członkowskiego, w którym wszczęto postępowanie karne. Jeżeli organ wnioskujący nie może ustalić miejsca pobytu podejrzanego lub oskarżonego mimo podjęcia starań w rozsądnym zakresie, obowiązek poinformowania takiej osoby powinien mieć zastosowanie od momentu zmiany powyższej okoliczności.

lub oskarżonego o planowanym przekazaniu i zapewnić takiej osobie możliwość wyrażenia swojej opinii ustnie lub pisemnie ***przed zamierzonym przekazaniem***, zgodnie z mającym zastosowanie prawem krajowym, aby umożliwić organom uwzględnienie jej uzasadnionych interesów przed złożeniem wniosku o przekazanie. ***Państwa członkowskie powinny zapewniać, aby prawo podejrzanych lub oskarżonych do informacji obejmowało prawo do dostępu do akt sprawy, a także wszelkie inne prawa procesowe, które są niezbędne do tego, aby dane osoby mogły skutecznie korzystać z prawa do bycia wysłuchanym. Po ocenieniu, czy podejrzany lub oskarżony ma uzasadniony interes w pozyskaniu*** informacji o planowanym przekazaniu, organ wnioskujący ***może w drodze wyjątku i tymczasowo odroczyć prawo do pozyskania informacji o przekazaniu, którego dotyczy wniosek, jeżeli jest to konieczne, aby zapobiec poważnym negatywnym skutkom dla życia, wolności lub integralności cielesnej osoby lub zapewnić poufność postępowania przygotowawczego***, np. gdy konieczne jest zabezpieczenie ważnego interesu publicznego, jak w sytuacji, w której takie informacje mogłyby zaszkodzić toczącym się utajonym dochodzeniom lub poważnie zaszkodzić bezpieczeństwu narodowemu państwa członkowskiego, w którym wszczęto postępowanie karne**.**. Jeżeli organ wnioskujący nie może ustalić miejsca pobytu podejrzanego lub oskarżonego mimo podjęcia starań w rozsądnym zakresie, obowiązek poinformowania takiej osoby powinien mieć zastosowanie od momentu zmiany powyższej okoliczności.

Or. en

Poprawka 48
Evin Incir

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Motyw 30

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
(30) Organ wnioskujący powinien jak najszybciej poinformować podejrzanego lub oskarżonego o planowanym przekazaniu i zapewnić takiej osobie możliwość wyrażenia swojej opinii ustnie lub pisemnie, zgodnie z mającym zastosowanie prawem krajowym, aby umożliwić organom uwzględnienie jej uzasadnionych interesów przed złożeniem wniosku o przekazanie. Oceniając uzasadniony interes podejrzanego lub oskarżonego dotyczący pozyskania informacji o planowanym przekazaniu, organ wnioskujący powinien wziąć pod uwagę potrzebę zapewnienia poufności postępowania przygotowawczego oraz ryzyko szkody dla postępowania karnego przeciwko tej osobie, np. gdy konieczne jest zabezpieczenie ważnego interesu publicznego, jak w sytuacji, w której takie informacje mogłyby zaszkodzić toczącym się utajonym dochodzeniom lub poważnie zaszkodzić bezpieczeństwu narodowemu państwa członkowskiego, w którym wszczęto postępowanie karne. Jeżeli organ wnioskujący nie może ustalić miejsca pobytu podejrzanego lub oskarżonego mimo podjęcia starań w rozsądnym zakresie, obowiązek poinformowania takiej osoby powinien mieć zastosowanie od momentu zmiany powyższej okoliczności.	(30) Organ wnioskujący powinien jak najszybciej poinformować podejrzanego lub oskarżonego o planowanym przekazaniu i zapewnić takiej osobie możliwość wyrażenia swojej opinii ustnie lub pisemnie, zgodnie z mającym zastosowanie prawem krajowym, aby umożliwić organom uwzględnienie jej uzasadnionych interesów przed złożeniem wniosku o przekazanie. Oceniając uzasadniony interes podejrzanego lub oskarżonego dotyczący pozyskania informacji o planowanym przekazaniu, organ wnioskujący powinien wziąć pod uwagę potrzebę zapewnienia poufności postępowania przygotowawczego oraz ryzyko szkody dla postępowania karnego przeciwko tej osobie, np. gdy konieczne jest zabezpieczenie ważnego interesu publicznego, jak w sytuacji, w której takie informacje mogłyby zaszkodzić toczącym się utajonym dochodzeniom lub poważnie zaszkodzić bezpieczeństwu narodowemu państwa członkowskiego, w którym wszczęto postępowanie karne. Jeżeli organ wnioskujący nie może ustalić miejsca pobytu podejrzanego lub oskarżonego mimo podjęcia starań w rozsądnym zakresie, ***wówczas może zwrócić się o pomoc w wykonaniu tego zadania do organu, do którego kierowany jest wniosek. Jeżeli organ wnioskujący nie może ustalić miejsca pobytu podejrzanego lub oskarżonego mimo podjęcia starań w rozsądnym zakresie,*** obowiązek poinformowania takiej osoby powinien mieć zastosowanie od momentu zmiany powyższej okoliczności.

Or. en

Poprawka 49
Karolin Braunsberger-Reinhold

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Motyw 30

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
(30) Organ wnioskujący powinien jak najszybciej poinformować podejrzanego lub oskarżonego o planowanym przekazaniu i zapewnić takiej osobie możliwość wyrażenia swojej opinii ustnie lub pisemnie, zgodnie z mającym zastosowanie prawem krajowym, aby umożliwić organom ***uwzględnienie*** jej uzasadnionych interesów przed złożeniem wniosku o przekazanie. Oceniając uzasadniony interes podejrzanego lub oskarżonego dotyczący pozyskania informacji o planowanym przekazaniu, organ wnioskujący powinien wziąć pod uwagę potrzebę zapewnienia poufności postępowania przygotowawczego oraz ryzyko szkody dla postępowania karnego przeciwko tej osobie, np. gdy konieczne jest zabezpieczenie ważnego interesu publicznego, jak w sytuacji, w której takie informacje mogłyby zaszkodzić toczącym się utajonym dochodzeniom lub poważnie zaszkodzić bezpieczeństwu narodowemu państwa członkowskiego, w którym wszczęto postępowanie karne. Jeżeli organ wnioskujący nie może ustalić miejsca pobytu podejrzanego lub oskarżonego ***mimo podjęcia starań w rozsądnym zakresie***, obowiązek poinformowania takiej osoby powinien mieć zastosowanie od momentu zmiany powyższej okoliczności.	(30) Organ wnioskujący powinien jak najszybciej poinformować podejrzanego lub oskarżonego o planowanym przekazaniu i zapewnić takiej osobie możliwość wyrażenia swojej opinii ustnie lub pisemnie, zgodnie z mającym zastosowanie prawem krajowym, aby umożliwić organom ***zarejestrowanie*** jej uzasadnionych interesów przed złożeniem wniosku o przekazanie. Oceniając uzasadniony interes podejrzanego lub oskarżonego dotyczący pozyskania informacji o planowanym przekazaniu, organ wnioskujący powinien wziąć pod uwagę potrzebę zapewnienia poufności postępowania przygotowawczego oraz ryzyko szkody dla postępowania karnego przeciwko tej osobie, np. gdy konieczne jest zabezpieczenie ważnego interesu publicznego, jak w sytuacji, w której takie informacje mogłyby zaszkodzić toczącym się utajonym dochodzeniom lub poważnie zaszkodzić bezpieczeństwu narodowemu państwa członkowskiego, w którym wszczęto postępowanie karne. Jeżeli organ wnioskujący nie może ustalić miejsca pobytu podejrzanego lub oskarżonego, obowiązek poinformowania takiej osoby powinien mieć zastosowanie od momentu zmiany powyższej okoliczności.

Or. en

Poprawka 50
Evin Incir

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Motyw 31

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
(31) Stosując przedmiotowe rozporządzenie należy uwzględnić prawa ofiar określone w dyrektywie Parlamentu Europejskiego i Rady 2012/29/UE[63]. Przedmiotowego rozporządzenia nie należy interpretować jako uniemożliwiającego państwom członkowskim przyznawanie ofiarom na mocy prawa krajowego szerszych uprawnień niż te, które określa prawo Unii.	(31) Stosując przedmiotowe rozporządzenie należy uwzględnić prawa ofiar określone w dyrektywie Parlamentu Europejskiego i Rady 2012/29/UE[63]. ***W wyjątkowych przypadkach, na przykład ze względu na dużą liczbę ofiar uczestniczących w danej sprawie, gdy trudno jest poinformować niektóre ofiary o zamiarze wystąpienia z wnioskiem o przekazanie postępowania i skonsultować się z nimi, powinna istnieć możliwość poinformowania ofiar za pośrednictwem prasy, oficjalnej strony internetowej właściwego organu lub podobnego kanału komunikacji, zgodnie z dyrektywą 2012/29/UE.*** Przedmiotowego rozporządzenia nie należy interpretować jako uniemożliwiającego państwom członkowskim przyznawanie ofiarom na mocy prawa krajowego szerszych uprawnień niż te, które określa prawo Unii.
[63] Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady 2012/29/UE z dnia 25 października 2012 r. ustanawiająca normy minimalne w zakresie praw, wsparcia i ochrony ofiar przestępstw oraz zastępująca decyzję ramową Rady 2001/220/WSiSW (Dz.U. L 315 z 14.11.2012, s. 57).	[63] Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady 2012/29/UE z dnia 25 października 2012 r. ustanawiająca normy minimalne w zakresie praw, wsparcia i ochrony ofiar przestępstw oraz zastępująca decyzję ramową Rady 2001/220/WSiSW (Dz.U. L 315 z 14.11.2012, s. 57).

Or. en

Poprawka 51
Karolin Braunsberger-Reinhold

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Motyw 34

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
(34) Państwo, do którego kierowany jest wniosek, powinno zapewnić podejrzanym i oskarżonym, a także ofiarom, dostęp do skutecznych środków odwoławczych od decyzji o wyrażeniu zgody na przekazanie	(34) Państwo, do którego kierowany jest wniosek, powinno zapewnić podejrzanym i oskarżonym, a także ofiarom, dostęp do skutecznych środków odwoławczych od decyzji o wyrażeniu zgody na przekazanie

postępowania karnego, zgodnie z art. 47 Karty i z procedurami mającymi zastosowanie na mocy prawa krajowego, jeżeli stosowanie niniejszego rozporządzenia ma niekorzystny wpływ na prawa tych osób.	postępowania karnego, zgodnie z art. 47 Karty i z procedurami mającymi zastosowanie na mocy prawa krajowego, jeżeli stosowanie niniejszego rozporządzenia ma niekorzystny wpływ na prawa tych osób. ***Podstawy odmowy, o których mowa w art. 13, mogą służyć jako dodatkowa podstawa oceny w celu ustalenia, czy należy skorzystać ze środka odwoławczego. Jeżeli przyznano swobodę uznania na podstawie art. 13 ust. 2 lit. b), właściwy organ w państwie, do którego kierowany jest wniosek, powinien być uprawniony do sprawdzenia, czy organ w państwie, do którego kierowany jest wniosek, popełnił oczywiste błędy w korzystaniu z tej swobody uznania.***
	Or. en

Poprawka 52
Saskia Bricmont

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Motyw 34

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
(34) Państwo, do którego kierowany jest wniosek, ***powinno*** zapewnić podejrzanym i oskarżonym, a także ofiarom, dostęp do skutecznych środków odwoławczych od decyzji o wyrażeniu zgody na przekazanie postępowania karnego**,** zgodnie z art. 47 Karty i z procedurami mającymi zastosowanie na mocy prawa krajowego, jeżeli stosowanie niniejszego rozporządzenia ma niekorzystny wpływ na prawa tych osób.	(34) Państwo ***wnioskujące i państwo***, do którego kierowany jest wniosek, ***powinny*** zapewnić podejrzanym i oskarżonym, a także ofiarom, dostęp do skutecznych środków odwoławczych od decyzji o ***wystąpieniu z wnioskiem o przekazanie postępowania karnego, o*** wyrażeniu zgody na przekazanie postępowania karnego ***lub o odmowie wyrażenia takiej zgody*** zgodnie z art. 47 Karty i z procedurami mającymi zastosowanie na mocy prawa krajowego, jeżeli stosowanie niniejszego rozporządzenia ma niekorzystny wpływ na prawa tych osób.
	Or. en

Poprawka 53

Karolin Braunsberger-Reinhold

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Motyw 34 a (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
	(34a) Państwa członkowskie zapewniają, aby podejrzani, oskarżeni i ofiary mieli prawo do dostępu do akt sprawy, a także aby przysługiwały im wszelkie inne prawa procesowe, które są niezbędne do tego, aby mogli skutecznie korzystać z prawa do skutecznego środka odwoławczego. Dostęp do akt jest ograniczony do dokumentów związanych z przekazaniem postępowania karnego i do celów skorzystania przez daną osobę z przysługującego jej prawa do skutecznego środka odwoławczego.

Or. en

Poprawka 54
Saskia Bricmont

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Motyw 36

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
(36) Organ wnioskujący powinien skonsultować się z organem, do którego kierowany jest wniosek, przed wydaniem wniosku o przekazanie postępowania karnego, w szczególności gdy jest to konieczne do ustalenia, czy przekazanie postępowania karnego leży w interesie skutecznego i prawidłowego sprawowania wymiaru sprawiedliwości, a także czy jest prawdopodobne, że organ, do którego kierowany jest wniosek, powoła się na jedną z podstaw odmowy na podstawie przedmiotowego rozporządzenia.	(36) Organ wnioskujący powinien skonsultować się z organem, do którego kierowany jest wniosek, przed wydaniem wniosku o przekazanie postępowania karnego, w szczególności gdy jest to konieczne do ustalenia, czy przekazanie postępowania karnego leży w interesie skutecznego i prawidłowego sprawowania wymiaru sprawiedliwości, ***chyba że nadmiernie zagrażałoby to skutecznej ochronie podstawowych praw podejrzanych, oskarżonych lub ofiar,*** a także czy jest prawdopodobne, że organ, do którego kierowany jest wniosek, powoła się na jedną z podstaw odmowy na podstawie przedmiotowego rozporządzenia.

Or. en

Poprawka 55
Saskia Bricmont

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Motyw 38

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
(38) Dopóki organ, do którego kierowany jest wniosek, nie podejmie decyzji o wyrażeniu zgody na przekazanie postępowania karnego, organ wnioskujący powinien mieć możliwość wycofania wniosku, na przykład gdy pozyska wiedzę o dodatkowych aspektach, w związku z którymi przekazanie nie będzie wydawać się już uzasadnione.	(38) Dopóki organ, do którego kierowany jest wniosek, nie podejmie decyzji o wyrażeniu zgody na przekazanie postępowania karnego, organ wnioskujący powinien mieć możliwość wycofania wniosku, na przykład gdy pozyska wiedzę o dodatkowych aspektach, w związku z którymi przekazanie nie będzie wydawać się już uzasadnione. ***Decyzja o wycofaniu wniosku powinna być uzasadniona na piśmie, a uzasadnienie należy przekazać podejrzanym lub oskarżonym oraz ofiarom.***

Or. en

Poprawka 56
Karolin Braunsberger-Reinhold

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Motyw 39

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
(39) Organ, do którego kierowany jest wniosek, powinien poinformować organ wnioskujący o swojej uzasadnionej decyzji w sprawie wyrażenia zgody na przekazanie mu postępowania karnego niezwłocznie i nie później niż 60 dni po otrzymaniu wniosku o przekazanie postępowania karnego. W szczególnych przypadkach, gdy organ, do którego kierowany jest wniosek, nie jest w stanie dotrzymać tego terminu, na przykład jeżeli uzna, że konieczne są dodatkowe informacje, termin	(39) Organ, do którego kierowany jest wniosek, powinien poinformować organ wnioskujący o swojej uzasadnionej decyzji w sprawie wyrażenia zgody na przekazanie mu postępowania karnego niezwłocznie i nie później niż 60 dni po otrzymaniu wniosku o przekazanie postępowania karnego. W szczególnych przypadkach, gdy organ, do którego kierowany jest wniosek, nie jest w stanie dotrzymać tego terminu, na przykład jeżeli uzna, że konieczne są dodatkowe informacje, termin

może zostać przedłużony jedynie o kolejne 30 dni, aby uniknąć nadmiernych opóźnień.	może zostać przedłużony jedynie o kolejne 30 dni, aby uniknąć nadmiernych opóźnień. ***W niektórych przypadkach organ, do którego kierowany jest wniosek, może nie być znany organowi wnioskującemu lub może nie być właściwy do podjęcia decyzji na podstawie art. 12. Ostatecznie właściwy organ w państwie członkowskim, do którego kierowany jest wniosek, wydaje potwierdzenie otrzymania wniosku.***

Or. en

Poprawka 57
Karolin Braunsberger-Reinhold

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Motyw 40

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
(40) Odmowy w sprawie przekazania postępowania karnego nie należy udzielać z powodów innych niż przewidziane w przedmiotowym rozporządzeniu. Aby zgoda na przekazanie postępowania karnego mogła być wyrażona, w państwie, do którego kierowany jest wniosek, możliwe powinno być ściganie czynów leżących u podstaw postępowania karnego. Organ, do którego kierowany jest wniosek, nie powinien wyrazić zgody na przekazanie mu postępowania karnego, jeżeli czyn, którego dotyczy wniosek, nie jest przestępstwem w państwie, do którego kierowany jest wniosek, lub gdy państwo, do którego kierowany jest wniosek, nie sprawuje jurysdykcji w zakresie tego przestępstwa, chyba że sprawuje jurysdykcję przewidzianą przedmiotowym rozporządzeniem. Ponadto nie należy wyrażać zgody na przekazanie postępowania karnego w przypadku innych przeszkód w ściganiu w państwie, do którego kierowany jest wniosek. Organ, do którego kierowany jest wniosek, ***powinien mieć*** również możliwość odmowy	(40) Odmowy w sprawie przekazania postępowania karnego nie należy udzielać z powodów innych niż przewidziane w przedmiotowym rozporządzeniu. Aby zgoda na przekazanie postępowania karnego mogła być wyrażona, w państwie, do którego kierowany jest wniosek, możliwe powinno być ściganie czynów leżących u podstaw postępowania karnego. Organ, do którego kierowany jest wniosek, nie powinien wyrazić zgody na przekazanie mu postępowania karnego, jeżeli czyn, którego dotyczy wniosek, nie jest przestępstwem w państwie, do którego kierowany jest wniosek, lub gdy państwo, do którego kierowany jest wniosek, nie sprawuje jurysdykcji w zakresie tego przestępstwa, chyba że sprawuje jurysdykcję przewidzianą przedmiotowym rozporządzeniem. Ponadto nie należy wyrażać zgody na przekazanie postępowania karnego w przypadku innych przeszkód w ściganiu w państwie, do którego kierowany jest wniosek. Organ, do którego kierowany jest wniosek, ***ma*** również możliwość odmowy przekazania

przekazania postępowania karnego, jeżeli podejrzany lub oskarżony korzysta z immunitetu lub przywileju zgodnie z prawem państwa, do którego kierowany jest wniosek, np. w przypadku niektórych kategorii osób (takich jak dyplomaci) lub szczególnie chronionych relacji (takich jak przywilej adwokata i jego klienta), lub jeżeli organ, do którego kierowany jest wniosek, uważa, że takie przekazanie nie jest uzasadnione interesem skutecznego i prawidłowego sprawowania wymiaru sprawiedliwości, na przykład ze względu na to, że nie jest spełnione żadne z kryteriów wymaganych do złożenia wniosku o przekazanie postępowania karnego lub jeżeli zaświadczenie dotyczące wniosku o przekazanie jest niekompletne lub nieprawidłowo wypełnione przez organ wnioskujący, co nie pozwala organowi, do którego kierowany jest wniosek, na uzyskanie informacji niezbędnych do oceny wniosku o przekazanie postępowania karnego.

postępowania karnego, jeżeli podejrzany lub oskarżony korzysta z immunitetu lub przywileju zgodnie z prawem państwa, do którego kierowany jest wniosek, np. w przypadku niektórych kategorii osób (takich jak dyplomaci) lub szczególnie chronionych relacji (takich jak przywilej adwokata i jego klienta), lub jeżeli organ, do którego kierowany jest wniosek, uważa, że takie przekazanie nie jest uzasadnione interesem skutecznego i prawidłowego sprawowania wymiaru sprawiedliwości, na przykład ze względu na to, że nie jest spełnione żadne z kryteriów wymaganych do złożenia wniosku o przekazanie postępowania karnego lub jeżeli zaświadczenie dotyczące wniosku o przekazanie jest niekompletne lub nieprawidłowo wypełnione przez organ wnioskujący, co nie pozwala organowi, do którego kierowany jest wniosek, na uzyskanie informacji niezbędnych do oceny wniosku o przekazanie postępowania karnego.

Or. en

Poprawka 58
Saskia Bricmont

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Motyw 43

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
(43) Wyrażenie zgody na przekazanie postępowania karnego przez organ, do którego kierowany jest wniosek, powinno skutkować zawieszeniem lub umorzeniem postępowania karnego w państwie wnioskującym, aby uniknąć powielania środków w państwie wnioskującym i państwie, do którego kierowany jest wniosek. ***Powinno to pozostawać bez uszczerbku dla postępowań przygotowawczych lub innych środków procesowych, które mogą być niezbędne do wykonania decyzji opartych na***	(43) Wyrażenie zgody na przekazanie postępowania karnego przez organ, do którego kierowany jest wniosek, powinno skutkować zawieszeniem lub umorzeniem postępowania karnego w państwie wnioskującym, aby uniknąć powielania środków w państwie wnioskującym i państwie, do którego kierowany jest wniosek. ***Państwa wnioskujące nie powinny ścigać podejrzanego w związku z przestępstwem, w odniesieniu do którego wyrażono zgodę na*** przekazanie ***postępowania, ani wykonywać wyroku,***

instrumentach wzajemnego uznawania lub do zastosowania się do wniosków o wzajemną pomoc prawną związanych z postępowaniem, którego dotyczy przekazanie***. Pojęciu „czynności dochodzeniowych lub innych środków procesowych" należy nadać wykładnię rozszerzającą, jako obejmującemu nie tylko wszelkie środki służące gromadzeniu materiału dowodowego, lecz także wszelkie czynności procesowe skutkujące zastosowaniem tymczasowego aresztowania lub wszelkie inne środki tymczasowe. Aby uniknąć nadużywania środków zaskarżenia i zapewnić, aby postępowanie karne nie podlegało zawieszeniu na dłuższy czas w sytuacji, gdy w*** państwie***, do którego kierowany jest wniosek, powołano się na środek odwoławczy o skutku zawieszającym, nie należy zawieszać ani umarzać postępowania karnego w państwie wnioskującym do czasu podjęcia decyzji w sprawie środka odwoławczego w państwie, do którego kierowany jest wniosek***.

który wcześniej wydano w tym państwie ***wobec podejrzanego lub oskarżonego w związku z tym przestępstwem***.

Or. en

Poprawka 59
Karolin Braunsberger-Reinhold

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Motyw 43 a (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
	(43a) Po udzieleniu zgody na przekazanie postępowania i w celu ułatwienia sprawnego procesu przekazania organy wnioskujące i organy, do których kierowany jest wniosek, mogą konsultować się z sobą, aby określić niezbędne dokumenty lub fragmenty takich dokumentów, które należy przekazać, a w razie potrzeby także przetłumaczyć. Decyzja o przekazaniu tylko fragmentów dokumentów powinna być jednak wyważona i oparta na

	starannym rozpatrzeniu danych dokumentów, tak aby nie szkodzić rzetelności postępowania.

Or. en

Poprawka 60
Saskia Bricmont

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Motyw 46

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
(46) Jeżeli organ, do którego kierowany jest wniosek, podejmie decyzję o umorzeniu postępowania karnego dotyczącego okoliczności faktycznych leżących u podstaw wniosku o przekazanie, organ wnioskujący może kontynuować lub wznowić postępowanie karne, jeżeli nie pociągałoby to za sobą naruszenia zasady ne bis in idem, tj. jeżeli decyzja ta nie wyklucza definitywnie dalszego ścigania na mocy prawa państwa, do którego kierowany jest wniosek, a tym samym nie uniemożliwia dalszych postępowań w tym państwie w odniesieniu do tych samych czynów. Ofiary powinny mieć możliwość wszczęcia postępowania karnego w państwie wnioskującym zgodnie z prawem krajowym tego państwa lub złożenia wniosku o wznowienie takiego postępowania, pod warunkiem że nie pociągałoby to za sobą naruszenia zasady ne bis in idem.	***skreśla się***

Or. en

Poprawka 61
Karolin Braunsberger-Reinhold

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Motyw 50

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
(50) Współpracę i wymianę informacji między organami wnioskującymi a organami, do których kierowane są wnioski, ***ułatwiłoby sstosowanie*** standardowego zaświadczenia przetłumaczonego na wszystkie języki urzędowe Unii, umożliwiając szybsze i skuteczniejsze podejmowanie decyzji w sprawie wniosku o przekazanie. Obniża to również koszty tłumaczeń pisemnych i przyczynia się do zwiększenia jakości wniosków.	(50) Współpracę i wymianę informacji między organami wnioskującymi a organami, do których kierowane są wnioski, ***ułatwia stosowanie*** standardowego zaświadczenia przetłumaczonego na wszystkie języki urzędowe Unii, umożliwiając szybsze i skuteczniejsze podejmowanie decyzji w sprawie wniosku o przekazanie. Obniża to również koszty tłumaczeń pisemnych i przyczynia się do zwiększenia jakości wniosków.

Or. en

Poprawka 62
Saskia Bricmont

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Motyw 55

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
(55) Komisja powinna być odpowiedzialna za stworzenie, utrzymanie i rozwój oprogramowania wzorcowego. Komisja powinna zaprojektować, opracować i utrzymywać oprogramowanie wzorcowe w sposób umożliwiający administratorom zapewnienie zgodności z wymogami i zasadami ochrony danych określonymi w rozporządzeniach Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2018/1725[69]***i (UE) 2016/679***[70]oraz w dyrektywie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/680[71], w szczególności z obowiązkami uwzględnienia ochrony danych w fazie projektowania i domyślnej ochrony danych, a także z obowiązkiem zapewnienia wysokiego poziomu cyberbezpieczeństwa. Oprogramowanie wzorcowe powinno również obejmować odpowiednie środki techniczne i umożliwiać stosowanie środków organizacyjnych niezbędnych do zapewnienia odpowiedniego poziomu	(55) Komisja powinna być odpowiedzialna za stworzenie, utrzymanie i rozwój oprogramowania wzorcowego. Komisja powinna zaprojektować, opracować i utrzymywać oprogramowanie wzorcowe w sposób umożliwiający administratorom zapewnienie zgodności z wymogami i zasadami ochrony danych określonymi w rozporządzeniach Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2018/1725[69] oraz w dyrektywie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/680[71], w szczególności z obowiązkami uwzględnienia ochrony danych w fazie projektowania i domyślnej ochrony danych, a także z obowiązkiem zapewnienia wysokiego poziomu cyberbezpieczeństwa. Oprogramowanie wzorcowe powinno również obejmować odpowiednie środki techniczne i umożliwiać stosowanie środków organizacyjnych niezbędnych do zapewnienia odpowiedniego poziomu

bezpieczeństwa i interoperacyjności, z uwzględnieniem możliwości wymiany szczególnych kategorii danych. Komisja nie przetwarza danych osobowych w kontekście tworzenia, utrzymywania i rozwoju oprogramowania wzorcowego.

bezpieczeństwa i interoperacyjności, z uwzględnieniem możliwości wymiany szczególnych kategorii danych. Komisja nie przetwarza danych osobowych w kontekście tworzenia, utrzymywania i rozwoju oprogramowania wzorcowego.

---

[69] Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2018/1725 z dnia 23 października 2018 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych przez instytucje, organy i jednostki organizacyjne Unii i swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia rozporządzenia (WE) nr 45/2001 i decyzji nr 1247/2002/WE (Dz.U. L 295 z 21.11.2018, s. 39).

[69] Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2018/1725 z dnia 23 października 2018 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych przez instytucje, organy i jednostki organizacyjne Unii i swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia rozporządzenia (WE) nr 45/2001 i decyzji nr 1247/2002/WE (Dz.U. L 295 z 21.11.2018, s. 39).

[70] Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz.U. L 119 z 4.5.2016, s. 1).

[71] Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/680 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych przez właściwe organy do celów zapobiegania przestępczości, prowadzenia postępowań przygotowawczych, wykrywania i ścigania czynów zabronionych i wykonywania kar, w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylająca decyzję ramową Rady 2008/977/WSiSW (Dz.U. L 119 z 4.5.2016, s. 89).

[71] Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/680 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych przez właściwe organy do celów zapobiegania przestępczości, prowadzenia postępowań przygotowawczych, wykrywania i ścigania czynów zabronionych i wykonywania kar, w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylająca decyzję ramową Rady 2008/977/WSiSW (Dz.U. L 119 z 4.5.2016, s. 89).

Or. en

Poprawka 63
Saskia Bricmont

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Motyw 58

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
(58) Przedmiotowe rozporządzenie powinno stworzyć podstawę prawną wymiany danych osobowych między państwami członkowskimi do celów przekazywania postępowania karnego zgodnie z art. 8 i art. 10 lit. ***a)*** dyrektywy (UE) 2016/680. Jednak w odniesieniu do wszelkich innych aspektów, takich jak okres przechowywania danych osobowych ***otrzymanych*** przez organ wnioskujący***,*** przetwarzanie danych osobowych przez organy wnioskujące i organy, do których kierowane są wnioski, powinno podlegać przepisom krajowym państw członkowskich przyjętym zgodnie z dyrektywą (UE) 2016/680. Organ wnioskujący i organ, do którego kierowany jest wniosek, należy uznać za administratorów w odniesieniu do przetwarzania danych osobowych na mocy tej dyrektywy. Organy centralne udzielają wsparcia administracyjnego organom wnioskującym i organom, do których kierowane są wnioski, ***o*** oraz – w zakresie, w jakim ***przetwarzają one*** dane osobowe ***w imieniu tych administratorów*** – należy je uznać za ***podmioty przetwarzające dane danego administratora***. W odniesieniu do przetwarzania danych osobowych przez Eurojust zastosowanie w kontekście przedmiotowego rozporządzenia powinno mieć rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2018/1725, bez uszczerbku dla szczegółowych przepisów o ochronie danych zawartych w rozporządzeniu Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2018/1727[73].	(58) Przedmiotowe rozporządzenie powinno stworzyć podstawę prawną wymiany danych osobowych między państwami członkowskimi do celów przekazywania postępowania karnego zgodnie z art. 8 i art. 10 lit. ***a)*** dyrektywy (UE) 2016/680. Jednak w odniesieniu do wszelkich innych aspektów, takich jak okres przechowywania danych osobowych ***przekazanych*** przez organ wnioskujący ***i organ, do którego kierowany jest wniosek, na podstawie niniejszego rozporządzenia oraz*** przetwarzanie danych osobowych przez organy wnioskujące i organy, do których kierowane są wnioski, ***oraz ich organy centralne, jeżeli są zaangażowane,*** powinno podlegać przepisom krajowym państw członkowskich przyjętym zgodnie z dyrektywą (UE) 2016/680. Organ wnioskujący i organ, do którego kierowany jest wniosek, należy uznać za administratorów w odniesieniu do przetwarzania danych osobowych na mocy tej dyrektywy. Organy centralne udzielają wsparcia administracyjnego organom wnioskującym i organom, do których kierowane są wnioski, oraz – w zakresie, w jakim ***są organami właściwymi przetwarzającymi*** dane osobowe ***na podstawie niniejszego rozporządzenia*** – należy je uznać za ***administratorów***. W odniesieniu do przetwarzania danych osobowych przez Eurojust zastosowanie w kontekście przedmiotowego rozporządzenia powinno mieć rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2018/1725, bez uszczerbku dla szczegółowych przepisów o ochronie danych zawartych w rozporządzeniu Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2018/1727[73].
[73] Rozporządzenie Parlamentu	[73] Rozporządzenie Parlamentu

Europejskiego i Rady (UE) 2018/1727 z dnia 14 listopada 2018 r. w sprawie Agencji Unii Europejskiej ds. Współpracy Wymiarów Sprawiedliwości w Sprawach Karnych (Eurojust) oraz zastąpienia i uchylenia decyzji Rady 2002/187/WSiSW, PE/37/2018/REV/1 (Dz.U. L 295 z 21.11.2018, s. 138).	Europejskiego i Rady (UE) 2018/1727 z dnia 14 listopada 2018 r. w sprawie Agencji Unii Europejskiej ds. Współpracy Wymiarów Sprawiedliwości w Sprawach Karnych (Eurojust) oraz zastąpienia i uchylenia decyzji Rady 2002/187/WSiSW, PE/37/2018/REV/1 (Dz.U. L 295 z 21.11.2018, s. 138).

Or. en

Poprawka 64
Karolin Braunsberger-Reinhold

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 1 – ustęp 2

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
2. Niniejsze rozporządzenie ma zastosowanie we wszystkich przypadkach przekazywania postępowania karnego w Unii od momentu uznania danej osoby za podejrzaną.	2. Niniejsze rozporządzenie ma zastosowanie we wszystkich przypadkach przekazywania postępowania karnego w Unii ***najpóźniej*** od momentu uznania danej osoby za podejrzaną.

Or. en

Poprawka 65
Evin Incir

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 1 – ustęp 2

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
2. Niniejsze rozporządzenie ma zastosowanie we wszystkich przypadkach przekazywania postępowania karnego ***w Unii od momentu uznania danej osoby za podejrzaną***.	2. Niniejsze rozporządzenie ma zastosowanie we wszystkich przypadkach przekazywania postępowania karnego ***prowadzonego w państwach członkowskich Unii***.

Or. en

Poprawka 66

Morten Petersen

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 2 – akapit 1 – punkt 3 – litera a

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
a) sędziego, sąd, sędziego śledczego lub prokuratora właściwego w danej sprawie lub	a) sędziego, sąd, sędziego śledczego***, podejrzanego, oskarżonego, doradcę prawnego podejrzanego lub oskarżonego*** lub prokuratora właściwego w danej sprawie lub

Or. en

Uzasadnienie

Definicję „organu wnioskującego” należy rozszerzyć, tak by obejmowała podejrzanych i oskarżonych lub ich doradców prawnych zgodnie z prawami przyznanymi na podstawie art. 5 ust. 3.

Poprawka 67
Karolin Braunsberger-Reinhold

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 2 – akapit 1 – punkt 6

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
6) „ofiara” oznacza ofiarę zdefiniowaną w art. 2 ust. 1 lit. a) dyrektywy 2012/29/UE.	6) „ofiara” oznacza ofiarę zdefiniowaną w art. 2 ust. 1 lit. a) dyrektywy 2012/29/UE ***lub osobę prawną zdefiniowaną w prawie krajowym, która poniosła szkodę lub stratę majątkową bezpośrednio w wyniku przestępstwa będącego przedmiotem postępowania karnego, do którego stosuje się niniejsze rozporządzenie***.

Or. en

Poprawka 68
Saskia Bricmont

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 2 – akapit 1 – punkt 6

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
6) „ofiara” oznacza ofiarę zdefiniowaną w art. 2 ust. 1 lit. a) dyrektywy 2012/29/UE.	6) „ofiara” oznacza ofiarę zdefiniowaną w art. 2 ust. 1 lit. a) dyrektywy 2012/29/UE ***lub osobę prawną zdefiniowaną w prawie krajowym, która poniosła szkodę lub stratę majątkową bezpośrednio w wyniku przestępstwa będącego przedmiotem postępowania karnego, do którego stosuje się niniejsze rozporządzenie***.

Or. en

Poprawka 69
Saskia Bricmont

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 3 – ustęp 1 – litera b

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
b) odmawia ono przekazania podejrzanego lub oskarżonego, wobec którego wydano europejski nakaz aresztowania i który przebywa w państwie, do którego kierowany jest wniosek, i który jest obywatelem tego państwa lub w nim zamieszkuje, jeżeli stwierdzi, że – w wyjątkowych sytuacjach – istnieją istotne podstawy, by sądzić, na podstawie konkretnych i obiektywnych dowodów, że przekazanie danej osoby stanowiłoby, w szczególnych okolicznościach danej sprawy, oczywiste naruszenie odpowiedniego prawa podstawowego, o którym mowa w art. 6 Traktatu o Unii Europejskiej i w Karcie;	***skreśla się***

Or. en

Poprawka 70
Karolin Braunsberger-Reinhold

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 3 – ustęp 1 – litera d

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
d) przeciwko podejrzanemu lub oskarżonemu toczy się w państwie, do którego kierowany jest wniosek, postępowanie karne w odniesieniu do innych okoliczności faktycznych, a podejrzany lub oskarżony jest obywatelem państwa, do którego kierowany jest wniosek, lub w nim zamieszkuje;	***skreśla się***

Or. en

Poprawka 71
Karolin Braunsberger-Reinhold

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 3 – ustęp 1 – litera e

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
e) w państwie, do którego kierowany jest wniosek, toczy się postępowanie karne w odniesieniu do tych samych lub częściowo tych samych okoliczności faktycznych przeciwko innym osobom, a podejrzany lub oskarżony w postępowaniu karnym, które miałoby być przedmiotem przeniesienia, jest obywatelem państwa, do którego kierowany jest wniosek, lub w nim zamieszkuje.	***skreśla się***

Or. en

Poprawka 72
Karolin Braunsberger-Reinhold

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 4

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
Artykuł 4	***skreśla się***
4 Każde państwo członkowskie sprawujące na mocy swojego prawa	

krajowego jurysdykcję do ścigania przestępstwa może, do celów stosowania niniejszego rozporządzenia, zrezygnować z postępowania karnego przeciwko podejrzanemu lub oskarżonemu, zawiesić je lub umorzyć, aby umożliwić przekazanie postępowania karnego w odniesieniu do tego przestępstwa państwu, do którego kierowany jest wniosek.

Każde państwo członkowskie sprawujące na mocy swojego prawa krajowego jurysdykcję do ścigania przestępstwa może, do celów stosowania niniejszego rozporządzenia, zrezygnować z postępowania karnego przeciwko podejrzanemu lub oskarżonemu, zawiesić je lub umorzyć, aby umożliwić przekazanie postępowania karnego w odniesieniu do tego przestępstwa państwu, do którego kierowany jest wniosek.

Or. en

Poprawka 73
Morten Petersen

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 4 – ustęp 1 – akapit 1 (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
	W przypadku wznowienia zawieszonego postępowania musi ono podlegać kontroli sądowej w celu zapewnienia niezależnej oceny, czy naruszona jest zasada ne bis in idem.

Or. en

Uzasadnienie

Artykuł ten musi zapewniać przestrzeganie zasady ne bis in idem.

Poprawka 74
Saskia Bricmont

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 5 – ustęp 1

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
1. Wniosek o przekazanie postępowania karnego można złożyć tylko wtedy, gdy organ wnioskujący uzna, że cel, jakim jest skuteczne i prawidłowe sprawowanie wymiaru sprawiedliwości, można skuteczniej osiągnąć w drodze przeprowadzenia odpowiedniego postępowania karnego w innym państwie członkowskim.	1. Wniosek o przekazanie postępowania karnego można złożyć tylko wtedy, gdy organ wnioskujący uzna, że cel, jakim jest skuteczne i prawidłowe sprawowanie wymiaru sprawiedliwości ***oraz ochrona podstawowych praw podejrzanych lub oskarżonych, a także ofiar, zgodnie z prawem Unii i prawem krajowym***, można skuteczniej osiągnąć w drodze przeprowadzenia odpowiedniego postępowania karnego w innym państwie członkowskim.

Or. en

Poprawka 75
Saskia Bricmont

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 5 – ustęp 2 – litera c

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
c) podejrzany lub oskarżony znajduje się w państwie, do którego kierowany jest wniosek, i państwo to odmawia przekazania tej osoby państwu wnioskującemu, czy to na podstawie art. 4 ust. 2 lub art. 4 ust. 3 decyzji ramowej 2002/584/WSiSW – jeżeli taka odmowa nie opiera się na prawomocnym wyroku wydanym wobec tej osoby w odniesieniu do tego samego przestępstwa, co uniemożliwia dalsze postępowanie karne, czy też na podstawie art. 4 ust. 7 wspomnianej decyzji ramowej;	c) podejrzany lub oskarżony znajduje się w państwie, do którego kierowany jest wniosek, i państwo to odmawia przekazania tej osoby państwu wnioskującemu, czy to na podstawie art. 4 ust. 2 lub art. 4 ust. 3 decyzji ramowej 2002/584/WSiSW – jeżeli taka odmowa nie opiera się na prawomocnym wyroku wydanym wobec tej osoby w odniesieniu do tego samego przestępstwa, co uniemożliwia dalsze postępowanie karne, czy też na podstawie art. 4 ust. 7 ***lit. a)*** wspomnianej decyzji ramowej;

Or. en

Poprawka 76
Karolin Braunsberger-Reinhold

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 5 – ustęp 2 – litera i

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
i) wykonanie kary w państwie, do którego kierowany jest wniosek, może zwiększyć szanse na resocjalizację osoby skazanej lub istnieją inne powody stosowniejszego wykonania kary w państwie, do którego kierowany jest wniosek;	***skreśla się***

Or. en

Poprawka 77
Saskia Bricmont

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 5 – ustęp 2 – litera j

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
j) większość ofiar to obywatele lub mieszkańcy państwa, do którego kierowany jest wniosek.	j) ***ofiara lub*** większość ofiar to obywatele lub mieszkańcy państwa, do którego kierowany jest wniosek.

Or. en

Poprawka 78
Karolin Braunsberger-Reinhold

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 5 – ustęp 2 – litera j a (nowa)

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
	ja) konsultacje z właściwymi organami państw członkowskich na podstawie decyzji ramowej 2009/958/WSiSW w sprawie zapobiegania konfliktom jurysdykcji doprowadziły do porozumienia dotyczącego skoncentrowania równoległych postępowań w jednym państwie

członkowskim.

Or. en

Poprawka 79
Saskia Bricmont

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 5 – ustęp 2 – litera j a (nowa)

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
	ja) czy przekazanie postępowania przyczyniłoby się do osiągnięcia celów sprawiedliwości naprawczej.

Or. en

Poprawka 80
Karolin Braunsberger-Reinhold

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 5 – ustęp 3

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
3. Podejrzany lub oskarżony, większość ofiar lub adwokat działający w ich imieniu mogą również zwrócić się do właściwych organów państwa wnioskującego lub państwa, do którego kierowany jest wniosek, o wszczęcie procedury przekazania postępowania karnego na mocy niniejszego rozporządzenia. Wnioski złożone na podstawie niniejszego ustępu nie nakładają na państwo wnioskujące ani na państwo, do którego kierowany jest wniosek, obowiązku złożenia wniosku o przekazanie postępowania karnego do państwa lub przekazania takiego postępowania do państwa, do którego kierowany jest wniosek.	***skreśla się***

Or. en

Poprawka 81
Saskia Bricmont

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 5 – ustęp 3

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
3. Podejrzany lub oskarżony, większość ofiar lub adwokat działający w ich imieniu ***mogą również*** zwrócić się do właściwych organów państwa wnioskującego lub państwa, do którego kierowany jest wniosek, o wszczęcie procedury przekazania postępowania karnego na mocy niniejszego rozporządzenia. Wnioski złożone na podstawie niniejszego ustępu nie nakładają na państwo wnioskujące ani na państwo, do którego kierowany jest wniosek, obowiązku złożenia wniosku o przekazanie postępowania karnego do państwa lub przekazania takiego postępowania do państwa, do którego kierowany jest wniosek.	3. Podejrzany lub oskarżony, ***ofiara lub*** większość ofiar lub adwokat działający w ich imieniu ***mają prawo*** zwrócić się do właściwych organów państwa wnioskującego lub państwa, do którego kierowany jest wniosek, o wszczęcie procedury przekazania postępowania karnego na mocy niniejszego rozporządzenia. Wnioski złożone na podstawie niniejszego ustępu nie nakładają na państwo wnioskujące ani na państwo, do którego kierowany jest wniosek, obowiązku złożenia wniosku o przekazanie postępowania karnego do państwa lub przekazania takiego postępowania do państwa, do którego kierowany jest wniosek.

Or. en

Poprawka 82
Evin Incir

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 5 – ustęp 3

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
3. Podejrzany lub oskarżony, ***większość ofiar*** lub adwokat działający w ich imieniu mogą również zwrócić się do właściwych organów państwa wnioskującego lub państwa, do którego kierowany jest wniosek, o wszczęcie procedury przekazania postępowania karnego na mocy niniejszego rozporządzenia. Wnioski złożone na podstawie niniejszego ustępu nie nakładają	3. Podejrzany lub oskarżony, ***ofiara bądź ofiary*** lub adwokat działający w ich imieniu mogą również zwrócić się do właściwych organów państwa wnioskującego lub państwa, do którego kierowany jest wniosek, o wszczęcie procedury przekazania postępowania karnego na mocy niniejszego rozporządzenia. Wnioski złożone na podstawie niniejszego ustępu nie nakładają

na państwo wnioskujące ani na państwo, do którego kierowany jest wniosek, obowiązku złożenia wniosku o przekazanie postępowania karnego do państwa lub przekazania takiego postępowania do państwa, do którego kierowany jest wniosek.	na państwo wnioskujące ani na państwo, do którego kierowany jest wniosek, obowiązku złożenia wniosku o przekazanie postępowania karnego do państwa lub przekazania takiego postępowania do państwa, do którego kierowany jest wniosek.

Or. en

Poprawka 83
Saskia Bricmont

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 5 – ustęp 3 a (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
	3a. Organ wnioskujący o przekazanie na podstawie ust. 1 lub rozpatrujący wniosek na podstawie ust. 3 wydaje uzasadnioną decyzję i informuje o tym wnioskodawców oraz wszelkie inne zainteresowane strony.

Or. en

Poprawka 84
Karolin Braunsberger-Reinhold

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 6 – ustęp 1

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
1. Przed złożeniem wniosku o przekazanie postępowania karnego organ wnioskujący uwzględnia należycie, zgodnie z mającym zastosowanie prawem krajowym, uzasadnione interesy podejrzanego lub oskarżonego ***i zapewnia poszanowanie ich praw procesowych wynikających z prawa Unii i prawa krajowego***.	1. Przed złożeniem wniosku o przekazanie postępowania karnego organ wnioskujący uwzględnia należycie, zgodnie z mającym zastosowanie prawem krajowym, uzasadnione interesy podejrzanego lub oskarżonego.

Or. en

Poprawka 85
Karolin Braunsberger-Reinhold

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 6 – ustęp 2

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
2. O ile nie naruszy to poufności postępowania przygotowawczego, podejrzanego lub oskarżonego ***informuje się*** w zrozumiałym dla ***niego*** języku, zgodnie z mającym zastosowanie prawem krajowym***,*** o planowanym przekazaniu postępowania karnego oraz ***umożliwia się mu*** wyrażenie opinii ustnie lub na piśmie, chyba że ***nie można*** ustalić ***jego*** miejsca pobytu***, mimo podjęcia przez organ wnioskujący starań w rozsądnym zakresie***. Jeżeli organ wnioskujący uznа to za konieczne ze względu na wiek podejrzanego lub oskarżonego, jego stan fizyczny lub psychiczny, ***możliwość wyrażenia opinii zapewnia się przedstawicielowi prawnemu podejrzanego lub oskarżonego. Jeżeli wniosek o przekazanie postępowania karnego jest sporządzany w następstwie wniosku*** podejrzanego lub oskarżonego ***złożonego na podstawie art. 5 ust. 3, taka konsultacja z podejrzanym lub oskarżonym, który złożył wniosek, nie jest wymagana***.	2. O ile nie naruszy to poufności postępowania przygotowawczego ***ani nie wpłynie negatywnie na postępowanie w inny sposób***, podejrzanego lub oskarżonego***, którzy zostali już poinformowani o zarzutach, można poinformować —*** w zrozumiałym dla ***nich*** języku, zgodnie z mającym zastosowanie prawem krajowym **—** o planowanym przekazaniu postępowania karnego oraz ***umożliwić im*** wyrażenie opinii ustnie lub na piśmie, chyba że ***organ wnioskujący nie może*** ustalić ***ich*** miejsca pobytu. Jeżeli organ wnioskujący uznа to za konieczne ze względu na wiek podejrzanego lub oskarżonego, jego stan fizyczny lub psychiczny, ***można dopuścić wyrażenie opinii przez przedstawiciela prawnego*** podejrzanego lub oskarżonego.

Or. en

Poprawka 86
Evin Incir

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 6 – ustęp 2

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
2. O ile nie naruszy to poufności postępowania przygotowawczego,	2. O ile nie naruszy to poufności postępowania przygotowawczego,

podejrzanego lub oskarżonego informuje się w zrozumiałym dla niego języku, zgodnie z mającym zastosowanie prawem krajowym, o planowanym przekazaniu postępowania karnego oraz umożliwia się mu wyrażenie opinii ustnie lub na piśmie, chyba że nie można ustalić jego miejsca pobytu, mimo podjęcia przez organ wnioskujący starań w rozsądnym zakresie. Jeżeli organ wnioskujący uzna to za konieczne ze względu na wiek podejrzanego lub oskarżonego, jego stan fizyczny lub psychiczny, możliwość wyrażenia opinii zapewnia się przedstawicielowi prawnemu podejrzanego lub oskarżonego. Jeżeli wniosek o przekazanie postępowania karnego jest sporządzany w następstwie wniosku podejrzanego lub oskarżonego złożonego na podstawie art. 5 ust. 3, taka konsultacja z podejrzanym lub oskarżonym, który złożył wniosek, nie jest wymagana.	podejrzanego lub oskarżonego informuje się***, w odpowiednim przypadku,*** w zrozumiałym dla niego języku, zgodnie z mającym zastosowanie prawem krajowym, o planowanym przekazaniu postępowania karnego oraz umożliwia się mu wyrażenie opinii ustnie lub na piśmie, chyba że nie można ustalić jego miejsca pobytu, mimo podjęcia przez organ wnioskujący starań w rozsądnym zakresie. Jeżeli organ wnioskujący uzna to za konieczne ze względu na wiek podejrzanego lub oskarżonego, jego stan fizyczny lub psychiczny, możliwość wyrażenia opinii zapewnia się przedstawicielowi prawnemu podejrzanego lub oskarżonego. Jeżeli wniosek o przekazanie postępowania karnego jest sporządzany w następstwie wniosku podejrzanego lub oskarżonego złożonego na podstawie art. 5 ust. 3, taka konsultacja z podejrzanym lub oskarżonym, który złożył wniosek, nie jest wymagana.

Or. en

Poprawka 87
Saskia Bricmont

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 6 – ustęp 2

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
2. ***O ile nie naruszy to poufności postępowania przygotowawczego,*** podejrzanego lub oskarżonego informuje się w zrozumiałym dla niego języku, zgodnie z mającym zastosowanie prawem krajowym, o planowanym przekazaniu postępowania karnego oraz umożliwia się mu wyrażenie opinii ustnie lub na piśmie, chyba że nie można ustalić jego miejsca pobytu, mimo podjęcia przez organ wnioskujący starań w rozsądnym zakresie. Jeżeli organ wnioskujący uzna to za konieczne ze względu na wiek podejrzanego lub oskarżonego, jego stan	2. Podejrzanego lub oskarżonego informuje się w zrozumiałym dla niego języku, zgodnie z mającym zastosowanie prawem krajowym, o planowanym przekazaniu postępowania karnego oraz umożliwia się mu wyrażenie opinii ustnie lub na piśmie ***przed planowanym przekazaniem***, chyba że nie można ustalić jego miejsca pobytu, mimo podjęcia przez organ wnioskujący starań w rozsądnym zakresie. Jeżeli organ wnioskujący uzna to za konieczne ze względu na wiek podejrzanego lub oskarżonego, jego stan fizyczny lub psychiczny, możliwość

fizyczny lub psychiczny, możliwość wyrażenia opinii zapewnia się przedstawicielowi prawnemu podejrzanego lub oskarżonego. Jeżeli wniosek o przekazanie postępowania karnego jest sporządzany w następstwie wniosku podejrzanego lub oskarżonego złożonego na podstawie art. 5 ust. 3, taka konsultacja z podejrzanym lub oskarżonym, który złożył wniosek, nie jest wymagana.

wyrażenia opinii zapewnia się przedstawicielowi prawnemu podejrzanego lub oskarżonego ***przed planowanym przekazaniem***. Jeżeli wniosek o przekazanie postępowania karnego jest sporządzany w następstwie wniosku podejrzanego lub oskarżonego złożonego na podstawie art. 5 ust. 3, taka konsultacja z podejrzanym lub oskarżonym, który złożył wniosek, nie jest wymagana.

Or. en

Poprawka 88
Karolin Braunsberger-Reinhold

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 6 – ustęp 3

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
3. Podejmując decyzję o tym, czy wystąpić z wnioskiem o przekazanie postępowania karnego, organ wnioskujący ***uwzględnia*** opinię podejrzanego lub oskarżonego, o której mowa w ust. 2.	3. Podejmując decyzję o tym, czy wystąpić z wnioskiem o przekazanie postępowania karnego, organ wnioskujący ***rejestruje*** opinię podejrzanego lub oskarżonego, o której mowa w ust. 2.

Or. en

Poprawka 89
Karolin Braunsberger-Reinhold

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 6 – ustęp 4

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
4. Jeżeli organ, do którego kierowany jest wniosek, podjął decyzję zgodnie z art. 12 ust. 1, organ wnioskujący – o ile nie narusza to poufności postępowania przygotowawczego – niezwłocznie informuje podejrzanego lub oskarżonego, w języku dla niego zrozumiałym, o wydaniu wniosku o przekazanie postępowania karnego, a następnie o	4. Jeżeli organ, do którego kierowany jest wniosek, podjął decyzję zgodnie z art. 12 ust. 1, organ wnioskujący – o ile nie narusza to poufności postępowania przygotowawczego ***ani nie wpływa negatywnie na postępowanie w inny sposób*** – niezwłocznie informuje podejrzanego lub oskarżonego, w języku dla niego zrozumiałym, o wydaniu

wydaniu przez organ, do którego kierowany jest wniosek, zgody lub udzieleniu przez ten organ odmowy na przekazanie, chyba że ***nie można*** ustalić jego miejsca pobytu***, mimo podjęcia przez organ wnioskujący starań w rozsądnym zakresie***. Jeżeli organ, do którego kierowany jest wniosek, podjął decyzję o wyrażeniu zgody na przekazanie mu postępowania karnego, podejrzany lub oskarżony jest informowany również o przysługującym mu prawie do środka odwoławczego w państwie, do którego kierowany jest wniosek, w tym o terminach na wniesienie takiego środka odwoławczego.	wniosku o przekazanie postępowania karnego, a następnie o wydaniu przez organ, do którego kierowany jest wniosek, zgody lub udzieleniu przez ten organ odmowy na przekazanie, chyba że ***organ wnioskujący nie może*** ustalić jego miejsca pobytu. Jeżeli organ, do którego kierowany jest wniosek, podjął decyzję o wyrażeniu zgody na przekazanie mu postępowania karnego, podejrzany lub oskarżony jest informowany również o przysługującym mu prawie do środka odwoławczego w państwie, do którego kierowany jest wniosek, w tym o terminach na wniesienie takiego środka odwoławczego. ***W stosownych przypadkach organ wnioskujący może zwrócić się o pomoc w wykonaniu tego zadania do organu, do którego kierowany jest wniosek.***

Or. en

Poprawka 90
Saskia Bricmont

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 6 – ustęp 4

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
4. Jeżeli organ, do którego kierowany jest wniosek, podjął decyzję zgodnie z art. 12 ust. 1, organ wnioskujący **–** ***o ile nie narusza to poufności postępowania przygotowawczego*** **–** niezwłocznie informuje podejrzanego lub oskarżonego, w języku dla niego zrozumiałym, o wydaniu wniosku o przekazanie postępowania karnego, a następnie o wydaniu przez organ, do którego kierowany jest wniosek, zgody lub udzieleniu przez ten organ odmowy na przekazanie, chyba że nie można ustalić jego miejsca pobytu, mimo podjęcia przez organ wnioskujący starań w rozsądnym zakresie. Jeżeli organ, do którego kierowany jest wniosek, podjął decyzję o wyrażeniu zgody na przekazanie mu	4. Jeżeli organ, do którego kierowany jest wniosek, podjął decyzję zgodnie z art. 12 ust. 1, organ wnioskujący niezwłocznie informuje podejrzanego lub oskarżonego, w języku dla niego zrozumiałym, o wydaniu wniosku o przekazanie postępowania karnego, a następnie o wydaniu przez organ, do którego kierowany jest wniosek, zgody lub udzieleniu przez ten organ odmowy na przekazanie, chyba że nie można ustalić jego miejsca pobytu, mimo podjęcia przez organ wnioskujący starań w rozsądnym zakresie. Jeżeli organ, do którego kierowany jest wniosek, podjął decyzję o wyrażeniu zgody na przekazanie mu postępowania karnego, podejrzany lub oskarżony jest informowany również

postępowania karnego, podejrzany lub oskarżony jest informowany również o przysługującym mu prawie do środka odwoławczego w państwie, do którego kierowany jest wniosek, w tym o terminach na wniesienie takiego środka odwoławczego.	o przysługującym mu prawie do środka odwoławczego w państwie, do którego kierowany jest wniosek, w tym o terminach na wniesienie takiego środka odwoławczego.

Or. en

Poprawka 91
Saskia Bricmont

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 6 – ustęp 4 a (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
	4a. Państwa członkowskie powinny zapewniać, aby prawo do informacji, o którym mowa w ust. 2 i 4, obejmowało prawo podejrzanych i oskarżonych do dostępu do akt sprawy, a także wszelkie inne prawa procesowe, które są niezbędne do tego, aby dane osoby mogły skutecznie korzystać z prawa do bycia wysłuchanym.

Or. en

Poprawka 92
Saskia Bricmont

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 6 – ustęp 4 b (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
	4b. Państwa członkowskie mogą w drodze wyjątku tymczasowo odroczyć przekazanie informacji określonych w ust. 2 i 4 na etapie postępowania przygotowawczego, jeżeli jest to uzasadnione szczególnymi okolicznościami danej sprawy i o ile jest to konieczne, aby:

a) zapobiec poważnym negatywnym skutkom dla życia, wolności lub integralności cielesnej osoby;

b) nie dopuścić do naruszenia poufności postępowania przygotowawczego.

Informacje, o których mowa w ust. 2 i 4, należy przekazać podejrzanemu lub oskarżonemu niezwłocznie po ustaniu okoliczności, dla których wstrzymano przekazanie tych informacji w celu ochrony toczących się postępowań.

Or. en

Poprawka 93
Karolin Braunsberger-Reinhold

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 7 – ustęp 1

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
1. Przed złożeniem wniosku o przekazanie postępowania karnego organ wnioskujący***,*** uwzględnia ***należycie,*** zgodnie z ***mającym zastosowanie*** prawem krajowym***, uzasadnione interesy*** ofiary ***i zapewnia poszanowanie jej praw wynikających z prawa Unii i prawa krajowego***.	1. Przed złożeniem wniosku o przekazanie postępowania karnego organ wnioskujący uwzględnia zgodnie z ***obowiązującym*** prawem krajowym ***uzasadniony interes*** ofiary.

Or. en

Poprawka 94
Saskia Bricmont

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 7 – ustęp 2

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
2. ***O ile nie narusza to poufności postępowania przygotowawczego, a także*** w przypadku***,*** gdy ofiara zamieszkuje w państwie wnioskującym, ***jest ona,*** zgodnie	2. W przypadku gdy ofiara zamieszkuje w państwie wnioskującym, ***informuje się ją —*** zgodnie z mającym zastosowanie prawem krajowym ***i***

z mającym zastosowanie prawem krajowym***, informowana*** w zrozumiałym dla niej języku o planowanym przekazaniu postępowania karnego, a także ***otrzymuje ona możliwość wyrażenia swojej opinii ustnie lub na piśmie***. Jeżeli organ wnioskujący uzna to za konieczne ze względu na wiek ofiary, jej stan fizyczny lub psychiczny, możliwość tę zapewnia się przedstawicielowi prawnemu ofiary.

w zrozumiałym dla niej języku — o planowanym przekazaniu postępowania karnego ***oraz umożliwia się jej wyrażenie opinii ustnie lub na piśmie, chyba że nie można ustalić miejsca pobytu tej osoby mimo podjęcia przez organ wnioskujący starań w rozsądnym zakresie. Państwa członkowskie powinny zapewniać, aby prawo ofiar do informacji obejmowało prawo do dostępu do akt sprawy***, a także ***wszelkie inne prawa procesowe, które są niezbędne do tego, aby dane osoby mogły skutecznie korzystać z prawa do bycia wysłuchanym***. Jeżeli organ wnioskujący uzna to za konieczne ze względu na wiek ofiary, jej stan fizyczny lub psychiczny, możliwość tę zapewnia się przedstawicielowi prawnemu ofiary.

Or. en

Poprawka 95
Karolin Braunsberger-Reinhold

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 7 – ustęp 2

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
2. O ile nie narusza to poufności postępowania przygotowawczego***, a także w przypadku, gdy ofiara zamieszkuje*** w państwie wnioskującym, ***jest ona,*** zgodnie z ***mającym zastosowanie prawem krajowym, informowana w zrozumiałym dla niej języku*** o planowanym przekazaniu postępowania karnego, a także ***otrzymuje ona możliwość wyrażenia swojej opinii*** ustnie lub ***na piśmie***. Jeżeli organ wnioskujący uzna to za konieczne ze względu na wiek ofiary, jej stan fizyczny lub psychiczny, ***możliwość tę zapewnia się przedstawicielowi prawnemu*** ofiary.	2. O ile nie narusza to poufności postępowania przygotowawczego ***ani nie wpływa negatywnie na postępowanie w inny sposób, ofiary zamieszkujące*** w państwie wnioskującym, ***które zwróciły się o informacje*** zgodnie z ***dyrektywą 2012/29/UE, mogą uzyskać informacje zgodnie z obowiązującym prawem krajowym*** o planowanym przekazaniu postępowania karnego, a także ***mogą wyrazić opinię w tej sprawie*** ustnie lub ***pisemnie***. Jeżeli organ wnioskujący uzna to za konieczne ze względu na wiek ofiary, jej stan fizyczny lub psychiczny, ***opinię może wyrazić przedstawiciel prawny*** ofiary.

Or. en

Poprawka 96
Evin Incir

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 7 – ustęp 2

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
2. O ile nie narusza to poufności postępowania przygotowawczego, a także w przypadku, gdy ofiara zamieszkuje w państwie wnioskującym, jest ona, zgodnie z ***mającym zastosowanie*** prawem krajowym, informowana w zrozumiałym dla niej języku o planowanym przekazaniu postępowania karnego, a także otrzymuje ona możliwość wyrażenia swojej opinii ustnie lub na piśmie. Jeżeli organ wnioskujący uzna to za konieczne ze względu na wiek ofiary, jej stan fizyczny lub psychiczny, możliwość tę zapewnia się przedstawicielowi prawnemu ofiary.	2. O ile nie narusza to poufności postępowania przygotowawczego, a także w przypadku, gdy ofiara zamieszkuje w państwie wnioskującym, jest ona, ***w odpowiednim przypadku,*** zgodnie z ***obowiązującym*** prawem krajowym, informowana w zrozumiałym dla niej języku o planowanym przekazaniu postępowania karnego, a także otrzymuje ona możliwość wyrażenia swojej opinii ustnie lub na piśmie. Jeżeli organ wnioskujący uzna to za konieczne ze względu na wiek ofiary, jej stan fizyczny lub psychiczny, możliwość tę zapewnia się przedstawicielowi prawnemu ofiary.

Or. en

Poprawka 97
Karolin Braunsberger-Reinhold

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 7 – ustęp 3

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
3. Podejmując decyzję w sprawie złożenia wniosku o przekazanie postępowania karnego, organ wnioskujący ***uwzględnia*** opinię ofiary, o której mowa w ust. 2**.**	3. Podejmując decyzję w sprawie złożenia wniosku o przekazanie postępowania karnego, organ wnioskujący ***rejestruje*** opinię ofiary, o której ***to opinii*** mowa w ust. 2.

Or. en

Poprawka 98
Karolin Braunsberger-Reinhold

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 7 – ustęp 4

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
4. Jeżeli organ, do którego kierowany jest wniosek, podjął decyzję zgodnie z art. 12 ust. 1, organ wnioskujący– o ile nie narusza to poufności postępowania przygotowawczego – niezwłocznie informuje ofiarę ***zamieszkującą*** w państwie wnioskującym, w zrozumiałym dla ***niej*** języku, o sporządzeniu wniosku o przekazanie postępowania karnego, a następnie o wydaniu przez organ, do którego kierowany jest wniosek, zgody lub udzieleniu odmowy na przekazanie. Jeżeli organ, do którego kierowany jest wniosek, wyraził zgodę na przekazanie mu postępowania karnego, ofiara jest informowana również o przysługującym jej prawie do środka odwoławczego dostępnego w państwie, do którego kierowany jest wniosek, w tym o terminach na wniesienie takiego środka odwoławczego.	4. Jeżeli organ, do którego kierowany jest wniosek, podjął decyzję zgodnie z art. 12 ust. 1, organ wnioskujący– o ile nie narusza to poufności postępowania przygotowawczego ***ani nie wpływa negatywnie na postępowanie w inny sposób*** – niezwłocznie informuje ofiarę ***lub ofiary zamieszkujące*** w państwie wnioskującym, ***które wniosły o uzyskanie informacji zgodnie z dyrektywą 2012/29/UE,*** w zrozumiałym dla ***nich*** języku, o sporządzeniu wniosku o przekazanie postępowania karnego, a następnie o wydaniu przez organ, do którego kierowany jest wniosek, zgody lub udzieleniu odmowy na przekazanie. Jeżeli organ, do którego kierowany jest wniosek, wyraził zgodę na przekazanie mu postępowania karnego, ofiara jest informowana również o przysługującym jej prawie do środka odwoławczego dostępnego w państwie, do którego kierowany jest wniosek, w tym o terminach na wniesienie takiego środka odwoławczego. ***W stosownych przypadkach organ wnioskujący może zwrócić się o pomoc w wykonaniu tego zadania do organu, do którego kierowany jest wniosek.***

Or. en

Poprawka 99
Saskia Bricmont

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 7 – ustęp 4

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
4. Jeżeli organ, do którego kierowany jest wniosek, podjął decyzję zgodnie z art.	4. Jeżeli organ, do którego kierowany jest wniosek, podjął decyzję zgodnie

12 ust. 1, organ wnioskujący– ***o ile nie narusza to poufności postępowania przygotowawczego*** **–** niezwłocznie informuje ofiarę zamieszkującą w państwie wnioskującym, w ***zrozumiałym*** dla niej ***języku, o sporządzeniu*** wniosku o przekazanie postępowania karnego, a następnie o wydaniu przez organ, do którego kierowany jest wniosek, zgody lub udzieleniu odmowy na przekazanie. Jeżeli organ, do którego kierowany jest wniosek, wyraził zgodę na przekazanie mu postępowania karnego, ofiara jest informowana również o przysługującym jej prawie do środka odwoławczego dostępnego w państwie, do którego kierowany jest wniosek, w tym o terminach na wniesienie takiego środka odwoławczego.	z art. 12 ust. 1, organ wnioskujący niezwłocznie informuje ofiarę zamieszkującą w państwie wnioskującym, w ***języku*** dla niej ***zrozumiałym, o wydaniu*** wniosku o przekazanie postępowania karnego, a następnie o wydaniu przez organ, do którego kierowany jest wniosek, zgody lub udzieleniu ***przez ten organ*** odmowy na przekazanie***, chyba że nie można ustalić miejsca jej pobytu, mimo podjęcia przez organ wnioskujący starań w rozsądnym zakresie. Państwa członkowskie powinny zapewniać, aby prawo ofiar do informacji obejmowało prawo do dostępu do akt sprawy, a także wszelkie inne prawa procesowe, które są im niezbędne do skutecznego korzystania z prawa do bycia wysłuchanym***. Jeżeli organ, do którego kierowany jest wniosek, wyraził zgodę na przekazanie mu postępowania karnego, ofiara jest informowana również o przysługującym jej prawie do środka odwoławczego dostępnego w państwie, do którego kierowany jest wniosek, w tym o terminach na wniesienie takiego środka odwoławczego.

Or. en

Poprawka 100
Saskia Bricmont

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 7 – ustęp 4 a (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
	4a. Państwa członkowskie mogą w drodze wyjątku tymczasowo odroczyć przekazanie informacji określonych w ust. 2 i 4 na etapie postępowania przygotowawczego, jeżeli jest to uzasadnione szczególnymi okolicznościami danej sprawy i o ile jest to konieczne, aby:
	a) zapobiec poważnym negatywnym

skutkom dla życia, wolności lub integralności cielesnej osoby;

b) nie dopuścić do naruszenia poufności postępowania przygotowawczego.

Informacje, o których mowa w ust. 2 i 4, należy przekazać ofierze niezwłocznie po ustaniu okoliczności, dla których wstrzymano przekazanie tych informacji w celu ochrony toczących się postępowań.

Or. en

Poprawka 101
Karolin Braunsberger-Reinhold

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 7 – ustęp 4 a (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
	4a. W wyjątkowych przypadkach, na przykład w sprawach, w których występuje duża liczba ofiar, powinna istnieć możliwość przekazywania informacji na podstawie ust. 2 i 4 za pośrednictwem prasy, oficjalnej strony internetowej właściwego organu lub innego podobnego kanału komunikacji.

Or. en

Poprawka 102
Saskia Bricmont

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 8 – ustęp 1

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
1. Podejrzani, oskarżeni i ofiary mają w państwie, do którego kierowany jest wniosek, prawo do skutecznych środków odwoławczych od decyzji o wyrażeniu zgody na przekazanie ***postępowania karnego***.	1. Podejrzani, oskarżeni i ofiary mają w państwie, do którego kierowany jest wniosek, ***oraz w państwie wnioskującym,*** prawo do skutecznych środków odwoławczych od decyzji o ***złożeniu wniosku o przekazanie postępowania***

karnego, wyrażeniu zgody na przekazanie ***lub o odmowie przekazania***.

Or. en

Poprawka 103
Karolin Braunsberger-Reinhold

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 8 – ustęp 2

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
2. Prawo do środka odwoławczego jest wykonywane przed sądem państwa, do którego kierowany jest wniosek, zgodnie z jego prawem.	2. Prawo do środka odwoławczego jest wykonywane przed sądem państwa, do którego kierowany jest wniosek, zgodnie z jego prawem. ***Sąd bada zgodność z prawem decyzji o wyrażeniu zgody na przekazanie postępowania karnego w świetle odpowiednich artykułów niniejszego rozporządzenia i, w miarę możliwości, podejmuje decyzję w sprawie środka odwoławczego w terminie 60 dni.***

Or. en

Poprawka 104
Morten Petersen

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 8 – ustęp 2

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
2. Prawo do środka odwoławczego jest wykonywane przed sądem państwa, do którego kierowany jest wniosek, zgodnie z jego prawem.	2. Prawo do środka odwoławczego jest wykonywane przed sądem państwa, do którego kierowany jest wniosek, zgodnie z jego prawem ***krajowym, i można z niego także skorzystać przed Trybunałem Sprawiedliwości Unii Europejskiej***.

Or. en

Uzasadnienie

Powinna istnieć możliwość wniesienia środka odwoławczego na podstawie art. 267 TFUE,

czyli nie tylko do sądów krajowych.

Poprawka 105
Saskia Bricmont

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 8 – ustęp 2

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
2. Prawo do środka odwoławczego jest wykonywane przed sądem państwa, do którego kierowany jest wniosek, zgodnie z ***jego*** prawem.	2. Prawo do środka odwoławczego jest wykonywane przed sądem ***właściwym państwa wnioskującego lub*** państwa, do którego kierowany jest wniosek, zgodnie z ***obowiązującym*** prawem ***krajowym***.

Or. en

Poprawka 106
Saskia Bricmont

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 8 – ustęp 3

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
3. Termin na skorzystanie ze środka odwoławczego nie przekracza ***20 dni*** od daty otrzymania powiadomienia o ***decyzji, o której*** mowa w art. 12 ust. 1.	3. Termin na skorzystanie ze środka odwoławczego nie przekracza ***30 dni roboczych*** od daty otrzymania powiadomienia o ***wniosku wydanym na podstawie art. 5 ust. 1 oraz o decyzjach, o których*** mowa w ***art. 5 ust. 3a i*** art. 12 ust. 1.

Or. en

Poprawka 107
Karolin Braunsberger-Reinhold

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 8 – ustęp 3

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
3. Termin na skorzystanie ze środka	3. Termin na skorzystanie ze środka

odwoławczego nie przekracza ***20*** dni od daty otrzymania powiadomienia o decyzji, o której mowa w art. 12 ust. 1.	odwoławczego nie przekracza ***14*** dni od daty otrzymania powiadomienia o decyzji, o której mowa w art. 12 ust. 1.

Or. en

Poprawka 108
Karolin Braunsberger-Reinhold

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 8 – ustęp 4

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
4. Jeżeli wniosek o przekazanie postępowania karnego został złożony po wniesieniu aktu oskarżenia wobec podejrzanego lub oskarżonego, wniesienie środka odwoławczego od decyzji o wyrażeniu zgody na przekazanie postępowania karnego ma skutek zawieszający.	***skreśla się***

Or. en

Poprawka 109
Saskia Bricmont

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 8 – ustęp 4

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
4. ***Jeżeli wniosek o przekazanie postępowania karnego został złożony po wniesieniu aktu oskarżenia wobec podejrzanego lub oskarżonego, wniesienie środka odwoławczego od decyzji*** o wyrażeniu zgody na przekazanie postępowania karnego ma skutek zawieszający.	4. ***Wniesienie środka odwoławczego od decyzji o złożeniu wniosku lub*** o wyrażeniu zgody na przekazanie postępowania karnego ma skutek zawieszający.

Or. en

Poprawka 110
Karolin Braunsberger-Reinhold

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 8 – ustęp 5

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
5. Organ, do którego kierowany jest wniosek, informuje organ wnioskujący o środkach odwoławczych, o których mowa w niniejszym artykule.	5. Organ, do którego kierowany jest wniosek, ***niezwłocznie*** informuje organ wnioskujący o środkach odwoławczych, o których mowa w niniejszym artykule***, oraz o ich ostatecznym wyniku***.

Or. en

Poprawka 111
Saskia Bricmont

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 8 – ustęp 5 a (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
	5a. Organ wnioskujący oraz organ, do którego kierowany jest wniosek, informują się wzajemnie i odpowiednio o środkach odwoławczych zastosowanych na mocy niniejszego artykułu oraz o ich ostatecznym wyniku w terminie pięciu dni roboczych od dnia podjęcia decyzji w sprawie zastosowania danego środka odwoławczego.

Or. en

Poprawka 112
Evin Incir

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 9 – ustęp 7 a (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
	7a. Organ wnioskujący jak najszybciej potwierdza otrzymanie wniosku.

Or. en

Poprawka 113
Karolin Braunsberger-Reinhold

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 9 – ustęp 8 a (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
	8a. Właściwy organ państwa członkowskiego, do którego kierowany jest wniosek, wydaje potwierdzenie otrzymania wniosku.

Or. en

Poprawka 114
Morten Petersen

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 10 – akapit 1 a (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
	Podejrzany lub oskarżony oraz ich doradcy prawni są na bieżąco informowani o rozwoju sytuacji dotyczącej danego wniosku, pod warunkiem że nie narusza to poufności postępowania przygotowawczego.

Or. en

Uzasadnienie

Osoba podejrzana lub oskarżona powinna mieć prawo do informacji, jeżeli nie narusza to poufności postępowania.

Poprawka 115
Saskia Bricmont

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 11 – akapit 1

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
Organ wnioskujący może wycofać wniosek o przekazanie postępowania karnego w dowolnym momencie przed otrzymaniem od organu, do którego kierowany jest wniosek, decyzji o wyrażeniu zgody na przekazanie mu postępowania karnego zgodnie z art. 12.	Organ wnioskujący może wycofać wniosek o przekazanie postępowania karnego w dowolnym momencie przed otrzymaniem od organu, do którego kierowany jest wniosek, decyzji o wyrażeniu zgody na przekazanie mu postępowania karnego zgodnie z art. 12. ***Organ wnioskujący uzasadnia decyzję o wycofaniu na piśmie i przedstawia krótkie wyjaśnienie podejrzanemu lub oskarżonemu oraz ofierze.***

Or. en

Poprawka 116
Morten Petersen

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 11 – ustęp 1 – akapit 1 (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
	Decyzja o wycofaniu wniosku wydana przez organ wnioskujący powinna podlegać kontroli sądowej.

Or. en

Uzasadnienie

Taka decyzja mogłaby mieć negatywny wpływ na prawa podejrzanego i jako taka powinna móc podlegać kontroli sądowej.

Poprawka 117
Karolin Braunsberger-Reinhold

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 12 – ustęp 1

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
1. Organ, do którego kierowany jest wniosek, podejmuje uzasadnioną decyzję w sprawie wyrażenia zgody na przekazanie mu postępowania karnego i podejmuje	1. Organ, do którego kierowany jest wniosek, podejmuje uzasadnioną decyzję w sprawie wyrażenia zgody na przekazanie mu postępowania karnego i podejmuje

decyzję, zgodnie ze swoim prawem krajowym, o środkach, jakie należy podjąć w tym zakresie.	decyzję, zgodnie ze swoim prawem krajowym, o środkach, jakie należy podjąć w tym zakresie. ***Informuje on organ wnioskujący o swojej uzasadnionej decyzji zgodnie z terminami określonymi w art. 14.***

Or. en

Poprawka 118
Saskia Bricmont

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 12 − ustęp 5

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
5. Jeżeli organ, do którego kierowany jest wniosek, wyraził zgodę na przekazanie mu postępowania karnego, organ wnioskujący niezwłocznie przekazuje oryginał lub uwierzytelniony odpis akt sprawy ***lub ich odpowiednich części*** wraz z ich tłumaczeniem na język urzędowy państwa, do którego kierowany jest wniosek, lub na jakikolwiek inny język, który państwo, do którego kierowany jest wniosek, akceptuje zgodnie z art. 30 ust. 1 lit. ***c). W razie potrzeby organ wnioskujący i organ, do którego kierowany jest wniosek, mogą konsultować się ze sobą w celu określenia niezbędnych dokumentów lub części takich dokumentów, które należy przekazać, a także przetłumaczyć***.	5. Jeżeli organ, do którego kierowany jest wniosek, wyraził zgodę na przekazanie mu postępowania karnego, organ wnioskujący niezwłocznie przekazuje oryginał lub uwierzytelniony odpis akt sprawy wraz z ich tłumaczeniem na język urzędowy państwa, do którego kierowany jest wniosek, lub na jakikolwiek inny język, który państwo, do którego kierowany jest wniosek, akceptuje zgodnie z art. 30 ust. 1 lit. ***c)***.

Or. en

Poprawka 119
Karolin Braunsberger-Reinhold

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 12 − ustęp 5

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*

5. Jeżeli organ, do którego kierowany jest wniosek, wyraził zgodę na przekazanie mu postępowania karnego, organ wnioskujący niezwłocznie przekazuje oryginał lub uwierzytelniony odpis akt sprawy lub ich odpowiednich części wraz z ich tłumaczeniem na język urzędowy państwa, do którego kierowany jest wniosek, lub na jakikolwiek inny język, który państwo, do którego kierowany jest wniosek, akceptuje zgodnie z art. 30 ust. 1 lit. ***c)***. W razie potrzeby organ wnioskujący i organ, do którego kierowany jest wniosek, mogą konsultować się ze sobą w celu określenia niezbędnych dokumentów lub części takich dokumentów, które należy przekazać, a także przetłumaczyć.	5. Jeżeli organ, do którego kierowany jest wniosek, wyraził zgodę na przekazanie mu postępowania karnego, ***i pod warunkiem że podjęto decyzję o środku odwoławczym,*** organ wnioskujący niezwłocznie przekazuje oryginał lub uwierzytelniony odpis akt sprawy lub ich odpowiednich części wraz z ich tłumaczeniem na język urzędowy państwa, do którego kierowany jest wniosek, lub na jakikolwiek inny język, który państwo, do którego kierowany jest wniosek, akceptuje zgodnie z art. 30 ust. 1 lit. ***c)***. W razie potrzeby organ wnioskujący i organ, do którego kierowany jest wniosek, mogą konsultować się ze sobą w celu określenia niezbędnych dokumentów lub części takich dokumentów, które należy przekazać, a także przetłumaczyć.

Or. en

Poprawka 120
Karolin Braunsberger-Reinhold

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 13 – ustęp 1 – litera a a (nowa)

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
	aa) zgodnie z prawem państwa, do którego kierowany jest wniosek, występuje immunitet lub przywilej uniemożliwiający podjęcie działań;

Or. en

Poprawka 121
Saskia Bricmont

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 13 – ustęp 1 – litera f

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
f) jeżeli państwo, do którego	f) jeżeli państwo, do którego

kierowany jest wniosek, nie sprawuje jurysdykcji w zakresie danego przestępstwa. ***Taka jurysdykcja mogłaby również wynikać z art. 3.***	kierowany jest wniosek, nie sprawuje jurysdykcji w zakresie danego przestępstwa.

Or. en

Poprawka 122
Karolin Braunsberger-Reinhold

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 13 – ustęp 2 – litera a

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
a) zgodnie z prawem państwa, do którego kierowany jest wniosek, występuje immunitet lub przywilej uniemożliwiający podjęcie działań;	***skreśla się***

Or. en

Poprawka 123
Saskia Bricmont

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 13 – ustęp 2 – litera b

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
b) organ, do którego kierowany jest wniosek, uważa, że przekazanie postępowania karnego nie leży w interesie skutecznego i prawidłowego sprawowania wymiaru sprawiedliwości;	b) organ, do którego kierowany jest wniosek, uważa, że przekazanie postępowania karnego nie leży w interesie skutecznego i prawidłowego sprawowania wymiaru sprawiedliwości ***ani w interesie ochrony praw podstawowych podejrzanych, oskarżonych lub ofiar, przewidzianych w prawie Unii i prawie krajowym***;

Or. en

Poprawka 124
Karolin Braunsberger-Reinhold

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 13 – ustęp 2 – litera d a (nowa)

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
	da) czyn leżący u podstaw postępowania nie jest przestępstwem i nie podlega karze w miejscu jego popełnienia, a zatem zgodnie z prawem państwo, do którego kierowany jest wniosek, nie ma jurysdykcji.

Or. en

Poprawka 125
Evin Incir

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 13 – ustęp 2 a (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
	2a. domniemane przestępstwo nie stanowi przestępstwa w miejscu jego popełnienia, a państwo, do którego kierowany jest wniosek, nie jest właściwe do ścigania tego przestępstwa zgodnie ze swoim prawem krajowym.

Or. en

Poprawka 126
Morten Petersen

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 13 – ustęp 3

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
3. W każdej z sytuacji, o których mowa w ust. 1 i 2, przed podjęciem decyzji o odmowie przekazania postępowania karnego, w całości lub w części, organ, do którego kierowany jest wniosek, konsultuje się z organem wnioskującym i, w razie	3. W każdej z sytuacji, o których mowa w ust. 1 i 2, przed podjęciem decyzji o odmowie przekazania postępowania karnego, w całości lub w części, organ, do którego kierowany jest wniosek, konsultuje się z organem wnioskującym i, w razie

potrzeby, zwraca się do niego o niezwłoczne dostarczenie wszelkich niezbędnych informacji.	potrzeby, zwraca się do niego o niezwłoczne dostarczenie wszelkich niezbędnych informacji. ***Ponadto podejrzany lub oskarżony oraz ich doradcy prawni są na bieżąco informowani o rozwoju sytuacji dotyczącej danego wniosku, pod warunkiem że nie narusza to poufności postępowania przygotowawczego.***

Or. en

Uzasadnienie

Osoba podejrzana lub oskarżona powinna mieć prawo do informacji, jeżeli nie narusza to poufności postępowania.

Poprawka 127
Morten Petersen

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 13 – ustęp 4 a (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
	4a. Każda decyzja o odmowie przekazania podlega kontroli sądowej zarówno przed sądami krajowymi, jak i TSUE.

Or. en

Uzasadnienie

Taka decyzja mogłaby mieć negatywny wpływ na prawa podejrzanego i jako taka powinna móc podlegać kontroli sądowej.

Poprawka 128
Evin Incir

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 14 – ustęp 1

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
1. Organ, do którego kierowany jest wniosek, niezwłocznie, a w każdym ***razie***	1. Organ, do którego kierowany jest wniosek, niezwłocznie, a w każdym

nie później niż ***60 dni po otrzymaniu*** wniosku o przekazanie postępowania karnego przez właściwy organ, do którego kierowany jest wniosek, informuje organ wnioskujący o swojej decyzji odnośnie do wyrażenia zgody na przekazanie postępowania karnego.	***przypadku*** nie później niż ***30 dni — a w pilnych przypadkach nie później niż 7 dni — od otrzymania*** wniosku o przekazanie postępowania karnego przez właściwy organ, do którego kierowany jest wniosek, informuje organ wnioskujący o swojej decyzji odnośnie do wyrażenia zgody na przekazanie postępowania karnego.

Or. en

Poprawka 129
Saskia Bricmont

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 14 – ustęp 1

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
1. Organ, do którego kierowany jest wniosek, niezwłocznie, a w każdym razie nie później niż 60 dni po otrzymaniu wniosku o przekazanie postępowania karnego przez właściwy organ, do którego kierowany jest wniosek, informuje organ wnioskujący o swojej decyzji odnośnie do wyrażenia zgody na przekazanie postępowania karnego.	1. Organ, do którego kierowany jest wniosek, niezwłocznie, a w każdym razie nie później niż 60 dni ***roboczych*** po otrzymaniu wniosku o przekazanie postępowania karnego przez właściwy organ, do którego kierowany jest wniosek, informuje organ wnioskujący o swojej decyzji odnośnie do wyrażenia zgody na przekazanie postępowania karnego.

Or. en

Poprawka 130
Saskia Bricmont

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 14 – ustęp 1 a (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
	1a. W przypadku gdy podejrzani, oskarżeni i ofiary korzystają z prawa do skutecznych środków odwoławczych w państwie wnioskującym oraz w państwie, do którego kierowany jest wniosek o przekazanie postępowania karnego, o wyrażeniu zgody na jego przekazanie lub

	odmowie jego przekazania, organy wnioskujące lub organy, do których kierowany jest wniosek, w terminie 60 dni roboczych podejmują decyzję o tym, czy wystąpić z wnioskiem o przekazanie postępowania karnego, przyjąć go lub odmówić jego przekazania, oraz powiadamiają o tej decyzji podejrzanego lub oskarżonego i ofiarę.

Or. en

Poprawka 131
Saskia Bricmont

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 14 – ustęp 2

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
2. Jeżeli w konkretnym przypadku organ, do którego kierowany jest wniosek, nie jest w stanie dotrzymać terminu określonego w ust. 1, niezwłocznie informuje o tym organ wnioskujący, podając powody opóźnienia. W takim przypadku termin określony w ust. 1 ***może zostać przedłużony*** maksymalnie o 30 dni.	2. Jeżeli w konkretnym przypadku organ, do którego kierowany jest wniosek, nie jest w stanie dotrzymać terminu określonego w ust. 1, niezwłocznie informuje o tym organ wnioskujący, podając powody opóźnienia. W takim przypadku termin określony w ust. 1 ***można przedłużyć*** maksymalnie o 30 dni ***robocze***.

Or. en

Poprawka 132
Evin Incir

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 14 – ustęp 2

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
2. Jeżeli w konkretnym przypadku organ, do którego kierowany jest wniosek, nie jest w stanie dotrzymać terminu określonego w ust. 1, niezwłocznie informuje o tym organ wnioskujący, podając powody opóźnienia. W takim	2. Jeżeli w konkretnym przypadku organ, do którego kierowany jest wniosek, nie jest w stanie dotrzymać terminu określonego w ust. 1, niezwłocznie informuje o tym organ wnioskujący, podając powody opóźnienia. W takim

przypadku termin określony w ust. 1 ***może zostać przedłużony*** maksymalnie o ***30*** dni.	przypadku termin określony w ust. 1 ***można przedłużyć*** maksymalnie o ***15*** dni.

Or. en

Poprawka 133
Karolin Braunsberger-Reinhold

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 15 – ustęp 2

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
2. Konsultacje ***mogą mieć*** również miejsce przed złożeniem wniosku o przekazanie postępowania karnego, w szczególności w celu ustalenia, czy przekazanie służyłoby skutecznemu i prawidłowemu sprawowaniu wymiaru sprawiedliwości. Również organ, do którego kierowany jest wniosek, ***może skonsultować*** się z organem wnioskującym w sprawie możliwości sporządzenia wniosku o przekazanie postępowania karnego, w celu zasugerowania przekazania postępowania karnego z państwa wnioskującego.	2. Konsultacje ***mają*** również miejsce przed złożeniem wniosku o przekazanie postępowania karnego, w szczególności w celu ustalenia, czy przekazanie służyłoby skutecznemu i prawidłowemu sprawowaniu wymiaru sprawiedliwości. Również organ, do którego kierowany jest wniosek, ***konsultuje*** się z organem wnioskującym w sprawie możliwości sporządzenia wniosku o przekazanie postępowania karnego, w celu zasugerowania przekazania postępowania karnego z państwa wnioskującego.

Or. en

Poprawka 134
Karolin Braunsberger-Reinhold

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 15 − ustęp 4

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
4. Odpowiedzi na wnioski o konsultacje udziela się ***niezwłocznie***.	4. Odpowiedzi na wnioski o konsultacje udziela się ***bez zbędnej zwłoki***.

Or. en

Poprawka 135
Morten Petersen

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 15 – ustęp 4 a (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
	4a. Podejrzany lub oskarżony oraz ich doradcy prawni są na bieżąco informowani o konsultacjach dotyczących danego wniosku, pod warunkiem że nie narusza to poufności postępowania przygotowawczego.

Or. en

Uzasadnienie

Osoba podejrzana lub oskarżona powinna mieć prawo do informacji, jeżeli nie narusza to poufności postępowania.

Poprawka 136
Karolin Braunsberger-Reinhold

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 16 – akapit 1

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
Na każdym etapie procedury organy wnioskujące i organy, do których kierowany jest wniosek, mogą zwrócić się o pomoc do Eurojustu lub Europejskiej Sieci Sądowej, zgodnie z ich odpowiednimi kompetencjami. W szczególności Eurojust może, w stosownych przypadkach, ułatwiać konsultacje, o których mowa w art. 12 ust. 2, art. 13 ust. 3, art. 15 ***i*** art. 17 ust. 2.	Na każdym etapie procedury organy wnioskujące i organy, do których kierowany jest wniosek, mogą zwrócić się o pomoc do Eurojustu lub Europejskiej Sieci Sądowej, zgodnie z ich odpowiednimi kompetencjami. W szczególności Eurojust może, w stosownych przypadkach, ułatwiać konsultacje, o których mowa w art. ***9 ust. 7, art.*** 12 ust. 2, art. ***12 ust. 5, art.*** 13 ust. 3, art. 15***,*** art. 17 ust. 2 ***oraz art. 19***.

Or. en

Poprawka 137
Morten Petersen

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 17 – ustęp 1

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
1. Każde państwo członkowskie pokrywa swoje własne koszty przekazywania postępowania karnego, wynikające ze stosowania niniejszego rozporządzenia.	1. Każde państwo członkowskie pokrywa swoje własne koszty przekazywania postępowania karnego, wynikające ze stosowania niniejszego rozporządzenia***, w tym m.in. koszty pomocy prawnej, do której podejrzany lub oskarżony mają prawo w tym państwie***.

Or. en

Uzasadnienie

Ważne jest wyjaśnienie, że koszty wynikające z prawa do pomocy prawnej w każdym państwie członkowskim ponoszą poszczególne państwa członkowskie.

Poprawka 138
Karolin Braunsberger-Reinhold

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 19 – ustęp 1

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
1. Najpóźniej po otrzymaniu powiadomienia o wyrażeniu przez organ, do którego kierowany jest wniosek, zgody na przekazanie mu postępowania karnego przedmiotowe postępowanie karne zostaje ***zawieszone lub*** umorzone w państwie wnioskującym zgodnie z prawem krajowym, chyba że powołano się na środek odwoławczy na mocy art. 8 ze skutkiem zawieszającym, i do czasu podjęcia ostatecznej decyzji w sprawie środka odwoławczego.	1. Najpóźniej po otrzymaniu powiadomienia o wyrażeniu przez organ, do którego kierowany jest wniosek, zgody na przekazanie mu postępowania karnego przedmiotowe postępowanie karne zostaje umorzone w państwie wnioskującym zgodnie z prawem krajowym, chyba że powołano się na środek odwoławczy na mocy art. 8 ze skutkiem zawieszającym, i do czasu podjęcia ostatecznej decyzji w sprawie środka odwoławczego.

Or. en

Poprawka 139
Karolin Braunsberger-Reinhold

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 19 – ustęp 2 – litera b

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
b) utrzymać przyjęte wcześniej niezbędne środki w ramach postępowania przygotowawczego lub inne środki procesowe, w tym środki zapobiegające ucieczce podejrzanego lub oskarżonego, które są niezbędne do wykonania decyzji wydanej na podstawie decyzji ramowej 2002/584/WSiSW lub innego instrumentu wzajemnego uznawania lub wniosku o wzajemną pomoc prawną.	b) utrzymać przyjęte wcześniej niezbędne środki w ramach postępowania przygotowawczego lub inne środki procesowe, w tym środki zapobiegające ucieczce podejrzanego lub oskarżonego, które są niezbędne do wykonania decyzji wydanej na podstawie decyzji ramowej 2002/584/WSiSW lub innego instrumentu wzajemnego uznawania lub wniosku o wzajemną pomoc prawną. ***Środki te mogą również zostać utrzymane, jeżeli wniosek o wzajemne uznanie nie został jeszcze złożony, pod warunkiem że zostanie on prawdopodobnie wydany bez zbędnej zwłoki po przyjęciu wniosku o przekazanie.***

Or. en

Poprawka 140
Karolin Braunsberger-Reinhold

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 19 – ustęp 2 – litera b a (nowa)

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
	ba) jak najszybciej skoordynować działania z organem, do którego kierowany jest wniosek, oraz z udziałem Eurojustu w kwestii utrzymania środków tymczasowych już podjętych w państwie wnioskującym.

Or. en

Poprawka 141
Saskia Bricmont

Wniosek dotyczący rozporządzenia

Artykuł 19 – ustęp 2 a (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
	2a. Po wydaniu ostatecznej decyzji w sprawie wniosku i wyrażeniu zgody na przekazanie państwo wnioskujące nie może dalej ścigać podejrzanego w związku z przestępstwem, w odniesieniu do którego złożono wniosek o przekazanie postępowania, ani wykonywać wyroku, który wcześniej wydano w tym państwie wobec podejrzanego lub oskarżonego w związku z tym przestępstwem.

Or. en

Poprawka 142
Saskia Bricmont

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 19 – ustęp 3

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
3. Organ wnioskujący może kontynuować lub wznowić postępowanie karne, jeżeli organ, do którego kierowany jest wniosek, poinformuje go o swojej decyzji o umorzeniu postępowania karnego dotyczącego okoliczności faktycznych leżących u podstaw wniosku o przekazanie postępowania karnego, chyba że zgodnie z prawem krajowym państwa, do którego kierowany jest wniosek, decyzja ta ostatecznie wyklucza dalsze ściganie i w związku z tym uniemożliwia wszczęcie w państwie, do którego kierowany jest wniosek, dalszych postępowań karnych w odniesieniu do tych samych czynów.	***skreśla się***

Or. en

Poprawka 143
Karolin Braunsberger-Reinhold

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 19 – ustęp 3

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
3. Organ wnioskujący może kontynuować lub wznowić postępowanie karne, jeżeli organ, do którego kierowany jest wniosek, poinformuje go o swojej decyzji o umorzeniu postępowania karnego dotyczącego okoliczności faktycznych leżących u podstaw wniosku o przekazanie postępowania karnego, chyba że zgodnie z prawem krajowym państwa, do którego kierowany jest wniosek, decyzja ta ostatecznie wyklucza dalsze ściganie i ***w związku z tym*** uniemożliwia wszczęcie w państwie, do którego kierowany jest wniosek, dalszych postępowań karnych w odniesieniu do tych samych czynów.	3. Organ wnioskujący może kontynuować lub wznowić postępowanie karne, jeżeli organ, do którego kierowany jest wniosek, poinformuje go o swojej decyzji o umorzeniu postępowania karnego dotyczącego okoliczności faktycznych leżących u podstaw wniosku o przekazanie postępowania karnego, chyba że zgodnie z prawem krajowym państwa, do którego kierowany jest wniosek, decyzja ta ostatecznie wyklucza dalsze ściganie i ***wydano ją po dokonaniu oceny sprawy co do istoty, a zatem*** uniemożliwia ***ona*** wszczęcie w państwie, do którego kierowany jest wniosek, dalszych postępowań karnych w odniesieniu do tych samych czynów.

Or. en

Poprawka 144
Morten Petersen

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 19 – ustęp 3

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
3. Organ wnioskujący może ***kontynuować lub*** wznowić postępowanie karne, jeżeli organ, do którego kierowany jest wniosek, poinformuje go o swojej decyzji o umorzeniu postępowania karnego dotyczącego okoliczności faktycznych leżących u podstaw wniosku o przekazanie postępowania karnego, chyba że zgodnie z prawem krajowym państwa, do którego kierowany jest wniosek, decyzja ta ostatecznie wyklucza dalsze ściganie i w związku z tym uniemożliwia wszczęcie w państwie, do którego kierowany jest wniosek, dalszych postępowań karnych w	3. Organ wnioskujący może wznowić postępowanie karne, jeżeli organ, do którego kierowany jest wniosek, poinformuje go o swojej decyzji o umorzeniu postępowania karnego dotyczącego okoliczności faktycznych leżących u podstaw wniosku o przekazanie postępowania karnego, chyba że zgodnie z prawem krajowym państwa, do którego kierowany jest wniosek, decyzja ta ostatecznie wyklucza dalsze ściganie i w związku z tym uniemożliwia wszczęcie w państwie, do którego kierowany jest wniosek, dalszych postępowań karnych

odniesieniu do tych samych czynów.	w odniesieniu do tych samych czynów.

Or. en

Uzasadnienie

Jeżeli postępowanie zostaje zawieszone lub umorzone w państwie wnioskującym zgodnie z ust. 1, należy pominąć słowo „kontynuacja” w niniejszym ustępie.

Poprawka 145
Morten Petersen

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 19 – ustęp 3 a (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
	3a. Każda decyzja o wznowieniu sprawy podlega kontroli sądowej zarówno przed sądami krajowymi, jak i TSUE.

Or. en

Uzasadnienie

Taka decyzja mogłaby mieć negatywny wpływ na prawa podejrzanego i jako taka powinna móc podlegać kontroli sądowej. Ponadto pomogłoby to zapewnić prawną zasadę ne bis in idem.

Poprawka 146
Saskia Bricmont

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 19 – ustęp 4

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
4. Ustęp 3 nie narusza prawa ofiar do wszczęcia lub wystąpienia o wznowienie postępowania karnego przeciwko podejrzanemu lub oskarżonemu w państwie wnioskującym, jeżeli prawo krajowe tego państwa tak stanowi, chyba że decyzja o umorzeniu postępowania karnego podjęta przez organ, do którego kierowany jest wniosek, zgodnie z prawem krajowym państwa, do którego kierowany	***skreśla się***

jest wniosek, ostatecznie wyklucza dalsze ściganie i w związku z tym uniemożliwia wszczęcie w tym państwie dalszych postępowań karnych w odniesieniu do tych samych czynów.

Or. en

Poprawka 147
Karolin Braunsberger-Reinhold

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 19 – ustęp 4

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
4. Ustęp 3 nie narusza prawa ofiar do wszczęcia lub wystąpienia o wznowienie postępowania karnego przeciwko podejrzanemu lub oskarżonemu w państwie wnioskującym, jeżeli prawo krajowe tego państwa tak stanowi, chyba że decyzja o umorzeniu postępowania karnego podjęta przez organ, do którego kierowany jest wniosek, zgodnie z prawem krajowym państwa, do którego kierowany jest wniosek, ostatecznie wyklucza dalsze ściganie i ***w związku z tym*** uniemożliwia wszczęcie w tym państwie dalszych postępowań karnych w odniesieniu do tych samych czynów.	4. Ustęp 3 nie narusza prawa ofiar do wszczęcia lub wystąpienia o wznowienie postępowania karnego przeciwko podejrzanemu lub oskarżonemu w państwie wnioskującym, jeżeli prawo krajowe tego państwa tak stanowi, chyba że decyzja o umorzeniu postępowania karnego podjęta przez organ, do którego kierowany jest wniosek, zgodnie z prawem krajowym państwa, do którego kierowany jest wniosek, ostatecznie wyklucza dalsze ściganie i ***wydano ją po dokonaniu oceny sprawy co do istoty, co*** uniemożliwia ***zatem*** wszczęcie w tym państwie dalszych postępowań karnych w odniesieniu do tych samych czynów.

Or. en

Poprawka 148
Karolin Braunsberger-Reinhold

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 20 – ustęp 2

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
2. Pod warunkiem, że nie jest to sprzeczne z podstawowymi zasadami prawa państwa, do którego kierowany jest	2. Pod warunkiem, że nie jest to sprzeczne z podstawowymi zasadami prawa państwa, do którego kierowany jest

wniosek, każda czynność wykonana do celów postępowania karnego lub postępowania przygotowawczego prowadzonych przez właściwe organy w państwie wnioskującym lub każda czynność przerywająca lub zawieszająca bieg przedawnienia jest w państwie, do którego kierowany jest wniosek, tak samo ważna***, jak gdyby została skutecznie wykonana przez jego własne organy***.	wniosek, każda czynność wykonana do celów postępowania karnego lub postępowania przygotowawczego prowadzonych przez właściwe organy w państwie wnioskującym lub każda czynność przerywająca lub zawieszająca bieg przedawnienia jest w państwie, do którego kierowany jest wniosek, tak samo ważna ***tylko wtedy, gdy dana czynność kwalifikuje się jako czynność przerywająca lub zawieszająca bieg przedawnienia na mocy prawa krajowego***.

Or. en

Poprawka 149
Saskia Bricmont

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 20 – ustęp 3

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
3. Nie odmawia się dopuszczenia materiału dowodowego przekazanego przez organ wnioskujący w postępowaniu karnym w państwie, do którego kierowany jest wniosek, jedynie na tej podstawie, że materiał dowodowy zebrano w innym państwie członkowskim. Materiał dowodowy zgromadzony w państwie wnioskującym może zostać wykorzystany w postępowaniu karnym w państwie, do którego kierowany jest wniosek, pod warunkiem że dopuszczalność takiego materiału dowodowego nie jest sprzeczna z podstawowymi zasadami prawa państwa, do którego kierowany jest wniosek.	3. Nie odmawia się dopuszczenia materiału dowodowego przekazanego przez organ wnioskujący w postępowaniu karnym w państwie, do którego kierowany jest wniosek, jedynie na tej podstawie, że materiał dowodowy zebrano w innym państwie członkowskim. Materiał dowodowy zgromadzony ***i dopuszczalny*** w państwie wnioskującym może zostać wykorzystany w postępowaniu karnym w państwie, do którego kierowany jest wniosek, pod warunkiem że dopuszczalność takiego materiału dowodowego nie jest sprzeczna z podstawowymi zasadami prawa państwa, do którego kierowany jest wniosek. ***Państwa członkowskie zapewniają istnienie skutecznych środków odwoławczych umożliwiających ocenę dopuszczalności dowodów. Państwo, do którego kierowany jest wniosek, uwzględnia skuteczny środek odwoławczy w odniesieniu do gromadzenia, dopuszczalności lub przekazania dowodów***

w państwie, w którym zebrano dowody.

Or. en

Poprawka 150
Morten Petersen

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 20 – ustęp 3

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
3. Nie odmawia się dopuszczenia materiału dowodowego przekazanego przez organ wnioskujący w postępowaniu karnym w państwie, do którego kierowany jest wniosek, jedynie na tej podstawie, że materiał dowodowy zebrano w innym państwie członkowskim. Materiał dowodowy zgromadzony w państwie wnioskującym może zostać wykorzystany w postępowaniu karnym w państwie, do którego kierowany jest wniosek, pod warunkiem że dopuszczalność takiego materiału dowodowego nie jest sprzeczna z podstawowymi zasadami prawa państwa, do którego kierowany jest wniosek.	3. Nie odmawia się dopuszczenia materiału dowodowego przekazanego przez organ wnioskujący w postępowaniu karnym w państwie, do którego kierowany jest wniosek, jedynie na tej podstawie, że materiał dowodowy zebrano w innym państwie członkowskim. Materiał dowodowy zgromadzony w państwie wnioskującym ***zgodnie z lex loci*** może zostać wykorzystany w postępowaniu karnym w państwie, do którego kierowany jest wniosek, pod warunkiem że dopuszczalność takiego materiału dowodowego nie jest sprzeczna z podstawowymi zasadami prawa państwa, do którego kierowany jest wniosek. ***Państwa członkowskie zapewniają istnienie skutecznych środków odwoławczych umożliwiających ocenę dopuszczalności dowodów. Państwo, do którego kierowany jest wniosek, uwzględnia skuteczny środek odwoławczy od okazania lub przekazania dowodu w państwie, w którym dany dowód zgromadzono.***

Or. en

Uzasadnienie

Dodano państwo wnioskujące, aby wyeliminować ryzyko wyboru sądu ze względu na możliwość korzystniejszego rozstrzygnięcia sprawy (ang. forum shopping).

Poprawka 151

Karolin Braunsberger-Reinhold

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 20 – ustęp 3

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
3. Nie odmawia się dopuszczenia materiału dowodowego przekazanego przez organ wnioskujący w postępowaniu karnym w państwie, do którego kierowany jest wniosek, jedynie na tej podstawie, że materiał dowodowy zebrano w innym państwie członkowskim. ***Materiał dowodowy zgromadzony w państwie wnioskującym może zostać wykorzystany w postępowaniu karnym w państwie, do którego kierowany jest wniosek, pod warunkiem że dopuszczalność takiego materiału dowodowego nie jest sprzeczna z podstawowymi zasadami prawa państwa, do którego kierowany jest wniosek***.	3. Nie odmawia się dopuszczenia materiału dowodowego przekazanego przez organ wnioskujący w postępowaniu karnym w państwie, do którego kierowany jest wniosek, jedynie na tej podstawie, że materiał dowodowy zebrano w innym państwie członkowskim. ***Należy utrzymać swobodę oceny sądowej dowodów***.

Or. en

Poprawka 152
Saskia Bricmont

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 20 – ustęp 4

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
4. O ile w państwie, do którego kierowany jest wniosek, orzeczono karę pozbawienia wolności lub środek zabezpieczający polegający na pozbawieniu wolności, państwo to odlicza wszystkie okresy pozbawienia wolności przebyte w państwie wnioskującym, które orzeczono w związku z przekazanym postępowaniem karnym, od całkowitego okresu pozbawienia wolności, który ma zostać przebyty w państwie, do którego kierowany jest wniosek, w wyniku orzeczenia kary pozbawienia wolności lub środka zabezpieczającego polegającego na pozbawieniu wolności. W tym celu organ	4. O ile w państwie, do którego kierowany jest wniosek, orzeczono karę pozbawienia wolności lub środek zabezpieczający polegający na pozbawieniu wolności, państwo to odlicza wszystkie okresy pozbawienia wolności przebyte w państwie wnioskującym, które orzeczono w związku z przekazanym postępowaniem karnym, od całkowitego okresu pozbawienia wolności, który ma zostać przebyty w państwie, do którego kierowany jest wniosek, w wyniku orzeczenia kary pozbawienia wolności lub środka zabezpieczającego polegającego na pozbawieniu wolności. W tym celu organ

wnioskujący przekazuje organowi, do którego kierowany jest wniosek, wszystkie informacje dotyczące okresu pozbawienia wolności podejrzanego lub oskarżonego w państwie wnioskującym.

wnioskujący przekazuje organowi, do którego kierowany jest wniosek, wszystkie informacje dotyczące okresu pozbawienia wolności podejrzanego lub oskarżonego w państwie wnioskującym. ***Podobnie, jeżeli wobec danej osoby toczy się postępowanie w państwie, do którego kierowany jest wniosek, należy uwzględnić wszystkie okresy zatrzymania spędzone w państwie wnioskującym w celu określenia wszelkich maksymalnych terminów mających zastosowanie do takiego tymczasowego zatrzymania oraz w celu oceny proporcjonalności tego środka w państwie wnioskującym.***

Or. en

Poprawka 153
Karolin Braunsberger-Reinhold

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 20 – ustęp 4

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
4. O ile w państwie, do którego kierowany jest wniosek, orzeczono karę pozbawienia wolności lub środek zabezpieczający polegający na pozbawieniu wolności, państwo to odlicza wszystkie okresy pozbawienia wolności przebyte w państwie wnioskującym, które orzeczono w związku z przekazanym postępowaniem karnym, od całkowitego okresu pozbawienia wolności, który ma zostać przebyty w państwie, do którego kierowany jest wniosek, w wyniku orzeczenia kary pozbawienia wolności lub środka zabezpieczającego polegającego na pozbawieniu wolności. W tym celu organ wnioskujący przekazuje organowi, do którego kierowany jest wniosek, wszystkie informacje dotyczące okresu pozbawienia wolności podejrzanego lub oskarżonego w państwie wnioskującym.	4. O ile w państwie, do którego kierowany jest wniosek, orzeczono karę pozbawienia wolności lub środek zabezpieczający polegający na pozbawieniu wolności, państwo to odlicza wszystkie okresy pozbawienia wolności przebyte w państwie wnioskującym, które orzeczono w związku z przekazanym postępowaniem karnym, od całkowitego okresu pozbawienia wolności, który ma zostać przebyty w państwie, do którego kierowany jest wniosek, w wyniku orzeczenia kary pozbawienia wolności lub środka zabezpieczającego polegającego na pozbawieniu wolności. W tym celu organ wnioskujący przekazuje organowi, do którego kierowany jest wniosek, wszystkie informacje dotyczące okresu pozbawienia wolności podejrzanego lub oskarżonego w państwie wnioskującym. ***Właściwy organ w państwie wnioskującym może jednak podjąć decyzję o pominięciu***

	całości lub części tego odliczenia, jeżeli nie jest to uzasadnione w świetle zachowania osoby skazanej po popełnieniu przestępstwa.

Or. en

Poprawka 154
Karolin Braunsberger-Reinhold

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 20 – ustęp 6

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
6. Karą stosowaną w przypadku przestępstwa jest kara przewidziana przez prawo państwa, do którego kierowany jest wniosek, chyba że prawo to stanowi inaczej. ***Jeżeli przestępstwo zostało popełnione na terytorium państwa wnioskującego, organ, do którego kierowany jest wniosek, może wziąć pod uwagę, zgodnie z mającym zastosowanie prawem krajowym, maksymalną karę przewidzianą prawem państwa wnioskującego. Jeżeli jurysdykcja opiera się wyłącznie na art. 3, kara orzeczona w państwie, do którego kierowany jest wniosek, nie może być surowsza niż maksymalna kara przewidziana prawem państwa wnioskującego.***	6. Karą stosowaną w przypadku przestępstwa jest kara przewidziana przez prawo państwa, do którego kierowany jest wniosek, chyba że prawo to stanowi inaczej.

Or. en

Poprawka 155
Morten Petersen

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 21 – akapit 1

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
Organ, do którego kierowany jest wniosek, informuje organ wnioskujący o umorzeniu postępowania karnego lub o każdej decyzji	Organ, do którego kierowany jest wniosek, informuje organ wnioskujący ***oraz podejrzanego lub oskarżonego i ich***

wydanej po zakończeniu postępowania karnego, także o tym, czy decyzja ta, zgodnie z prawem krajowym państwa, do którego kierowany jest wniosek, ostatecznie wyklucza dalsze ściganie i w związku z tym uniemożliwia wszczęcie w tym państwie dalszych postępowań karnych w odniesieniu do tych samych czynów, bądź przekazuje inne informacje o istotnym znaczeniu. ***Organ, do którego kierowany jest wniosek, przekazuje*** organowi wnioskującemu ***egzemplarz pisemnej decyzji wydanej na zakończenie postępowania karnego***.	***doradców prawnych*** o umorzeniu postępowania karnego lub o każdej decyzji wydanej po zakończeniu postępowania karnego, także o tym, czy decyzja ta, zgodnie z prawem krajowym państwa, do którego kierowany jest wniosek, ostatecznie wyklucza dalsze ściganie i w związku z tym uniemożliwia wszczęcie w tym państwie dalszych postępowań karnych w odniesieniu do tych samych czynów, bądź przekazuje inne informacje o istotnym znaczeniu. ***Przekazuje kopię pisemnego orzeczenia wydanego po zakończeniu postępowania karnego*** organowi wnioskującemu ***oraz podejrzanemu lub oskarżonemu oraz ich doradcom prawnym***.

Or. en

Uzasadnienie

Osoba podejrzana lub oskarżona powinna mieć prawo do informacji.

Poprawka 156
Karolin Braunsberger-Reinhold

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 21 – akapit 1

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
Organ, do którego kierowany jest wniosek, informuje organ wnioskujący o umorzeniu postępowania karnego lub o każdej decyzji wydanej po zakończeniu postępowania karnego, także o tym, czy decyzja ta, zgodnie z prawem krajowym państwa, do którego kierowany jest wniosek, ostatecznie wyklucza dalsze ściganie i w związku z tym uniemożliwia wszczęcie w tym państwie dalszych postępowań karnych w odniesieniu do tych samych czynów, bądź przekazuje inne informacje o istotnym znaczeniu. Organ, do którego kierowany jest wniosek, przekazuje organowi wnioskującemu egzemplarz pisemnej decyzji wydanej na zakończenie	***Właściwy*** organ ***w państwie członkowskim***, do którego kierowany jest wniosek, informuje organ wnioskujący o umorzeniu postępowania karnego lub o każdej decyzji wydanej po zakończeniu postępowania karnego, także o tym, czy decyzja ta, zgodnie z prawem krajowym państwa, do którego kierowany jest wniosek, ostatecznie wyklucza dalsze ściganie i w związku z tym uniemożliwia wszczęcie w tym państwie dalszych postępowań karnych w odniesieniu do tych samych czynów, bądź przekazuje inne informacje o istotnym znaczeniu. Organ, do którego kierowany jest wniosek, przekazuje organowi wnioskującemu egzemplarz

postępowania karnego.	pisemnej decyzji wydanej na zakończenie postępowania karnego.

Or. en

Poprawka 157
Karolin Braunsberger-Reinhold

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 27 – ustęp 1 – wprowadzenie

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
1. ***Państwa członkowskie regularnie gromadzą kompleksowe dane statystyczne*** do celów monitorowania stosowania niniejszego rozporządzenia ***przez Komisję***. Statystyki ***są prowadzone przez organy, które co roku przesyłają je Komisji. Mogą one*** przetwarzać dane osobowe niezbędne do tworzenia statystyk. Statystyki te obejmują:	1. ***Komisja gromadzi w regularnych odstępach czasu statystyki*** do celów monitorowania stosowania niniejszego rozporządzenia. ***Takie*** statystyki ***powinny być gromadzone za pośrednictwem zdecentralizowanego systemu informatycznego przewidzianego w rozporządzeniu i tylko wtedy, gdy są dostępne na szczeblu centralnym w danym państwie członkowskim. Można*** przetwarzać dane osobowe niezbędne do tworzenia statystyk. Statystyki te obejmują:

Or. en

Poprawka 158
Karolin Braunsberger-Reinhold

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 27 – ustęp 1 – litera c

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
c) liczbę postępowań przygotowawczych i postępowań sądowych, które nie były realizowane po wyrażeniu zgody na przekazanie postępowania karnego;	***skreśla się***

Or. en

Poprawka 159
Karolin Braunsberger-Reinhold

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 27 – ustęp 1 – litera e

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
e) liczbę środków odwoławczych od decyzji o wyrażeniu zgody na przekazanie postępowania karnego, w tym informację o tym, czy odwołanie złożył podejrzany, oskarżony czy ofiara, a także liczbę skutecznie zaskarżonych decyzji;	***skreśla się***

Or. en

Poprawka 160
Karolin Braunsberger-Reinhold

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 27 – ustęp 1 – litera f

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
f) po upływie czterech lat od daty wejścia w życie aktów wykonawczych, o których mowa w art. 23 ust. 1 – koszty poniesione na mocy art. 25 ust. 2.	***skreśla się***

Or. en

Poprawka 161
Morten Petersen

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 30 – ustęp 2

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
2. Komisja podaje informacje otrzymane na mocy ust. 1 do wiadomości publicznej na specjalnej stronie internetowej lub na stronie internetowej Europejskiej Sieci Sądowej utworzonej decyzją Rady 2008/976/WSiSW[76]**.**	2. Komisja podaje informacje otrzymane na mocy ust. 1 do wiadomości publicznej ***i aktualizuje je*** na specjalnej stronie internetowej lub ***w ogólnodostępnej zakładce*** na stronie internetowej Europejskiej Sieci Sądowej utworzonej

decyzją Rady 2008/976/WSiSW**.**[76]

[76] Decyzja Rady 2008/976/WSiSW z dnia 16 grudnia 2008 r. w sprawie Europejskiej Sieci Sądowej (Dz.U. L 348 z 24.12.2008, s. 130).

[76] Decyzja Rady 2008/976/WSiSW z dnia 16 grudnia 2008 r. w sprawie Europejskiej Sieci Sądowej (Dz.U. L 348 z 24.12.2008, s. 130).

Or. en

Uzasadnienie

Informacje, które mają być zebrane, mogą mieć znaczenie dla podejrzanych i ich doradców prawnych. W związku z tym, aby zapewnić równość broni, tekst powinien zostać zmieniony w taki sposób, aby informacje były dla nich dostępne i aktualizowane.